



2 | 2021

KAMINFEGER schweiz RAMONEUR suisse SPAZZACAMINO svizzero



BRENN- PUNKT

Lüftungstechnische
Anlagen in Bäckereien
// Seite 24

POINT FOCAL

Installations de ventilation
dans les boulangeries
// Page 26

PUNTO FOCALE

Impianti di ventilazione
nelle panetterie
// Pagina 28



Einfache Montage,
kompakt, formschön

Erhältlich in Nennweiten
Ø 80 - Ø 500 mm

TÜV geprüft mit allg.
bauaufsichtlichem
Prüfzeugnis

Schweizer Qualitätsprodukt

Ohnsorg Söhne AG | Kamin- und Ventilationshüte | Knonauerstrasse 5
Postfach 332 | 6312 Steinhausen | Tel 041 747 00 22 | Fax 041 747 00 29
www.ohnsorg-soehne-ag.ch | info@ohnsorg-soehne-ag.ch



Der Spezialist
für Kaminhüte



BASTEN[®]
Air-Systeme AG

Basten Air-Systeme AG · Patentierte Kaminhüte
Mittlere Strasse 29E · 3800 Unterseen-Interlaken
T 033 823 40 00 · www.basten.ch



Wer freut sich nicht
über qualitativ hoch-
wertiges Heizöl und
einen sauberen Tank!

www.migrol.ch
Migrol AG, Badenerstrasse 569, 8048 Zürich

ENERGIE- UND WÄRME-HOTLINE 0844 000 000

Migrol sorgt mit ihren hochwertigen Brennstoffen und umfangreichen Services für den wohligen Wärme- und Komfort bei Ihnen Zuhause.

Unsere Brennstoffe und Services:

- MIGROL extra leicht
- MIGROL ÖKO PLUS®
- MIGROL GREENLIFE®
- MIGROL Holzpellets
- MIGROL Tankrevision inkl. Innenreinigung
- MIGROL Boilerentkalkung

Energie- und Wärmelösungen von Migrol

CONTENT

| | | | | | | |
|--|-----------|--|-----------|---|-----------|----------|
| VORWORT | 4 | PRÉFACE | 5 | PREFAZIONE | 6 | 3 |
| VERBAND | | ASSOCIATION | | ASSOCIAZIONE | | |
| Interview mit den neuen Meistern | 8 | Interview avec les nouveaux maîtres | 11 | La cosa più bella è il contatto con la gente | 14 | |
| Streifzug durch die Froburg | 17 | Un petit détour par le Froburg | 18 | Incursione al Froburg | 19 | |
| Neues aus dem Zentralvorstand | 20 | Nouvelles du Comité central | 20 | Notizie dal Comitato centrale | 20 | |
| CANCELLED/ABGESAGT | | CANCELLED/ANNULATION | | CANCELLED/ANNULLATA | | |
| Delegiertenversammlung 2021 | 22 | Assemblée des délégués 2021 | 22 | Assemblea dei delegati 2021 | 22 | |
| AUSSCHREIBUNG | | PUBLICATION | | PUBBLICAZIONE | | |
| Modulübergreifende Abschluss- prüfung für Kaminfegermeister | 23 | Examen final intermodulaire de maîtrise pour ramoneurs 2021 | 23 | Esami finali intermodulari di maestria per spazzacamini 2021 | 23 | |
| BRENNPUNKT | | POINT FOCAL | | PUNTO FOCALE | | |
| Lüftungstechnische Anlagen in Bäckereien | 24 | Installations de ventilation dans les boulangeries | 26 | Impianti di ventilazione nelle panetterie | 28 | |
| FACHBEITRAG | | CÔTÉ TECHNIQUE | | SERVIZIO TECNICO-SPECIALISTICO | | |
| Feinstaub im Büro | 30 | Fine poussière au bureau | 32 | Polveri fini in ufficio | 34 | |
| JOBS | 36 | JOBS | 36 | JOB | 36 | |
| SHOP | 38 | SHOP | 38 | SHOP | 38 | |

Titelbild | Page de couverture | Foto di copertina

Im Backofen der Bäckerei-Konditorei
Hächler in Seengen wird das Brot
tagtäglich noch in alter Tradition gebacken.

Bild: Daniel Jakob, SBC

Dans le four de la boulangerie-pâtisserie
Hächler, à Seengen, on cuit encore chaque
jour le pain selon d'anciennes traditions.

Photo: Daniel Jakob, BCS

Nel forno della panetteria-pasticceria
Hächler a Seengen il pane viene cotto
quotidianamente secondo tradizioni antiche.

Foto: Daniel Jakob, PCS

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Offizielles Organ von Kaminfeger Schweiz | Organe officiel de Ramoneur Suisse |
Organo ufficiale di Spazzacamino Svizzero

Erscheint jeden zweiten Monat | Paraît tous les deux mois | Uscita ogni due mesi
Jahrgang 114/Nr. 2/2021 | Année 114/N° 2/2021 | Anno 114/N° 2/2021

Verlag und Sekretariat | Editeur et Secrétariat | Casa editrice e Segreteria

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero |

Marcello Zandonà (Herausgeber | Éditeur | Editore)

Bettina Wildi (Kommunikation | Communication | Comunicazione)

Paul Grässli (Zentralvorstand Ressort Kommunikation |

[Comité central communication] | [Comitato centrale comunicazione])

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 66

www.kaminfeger.ch, www.ramoneur.ch, www.spazzacamino.ch

Redaktion | Rédaction | Redazione Ruth Bürgler, ruthbuergler@bluewin.ch

Stellen-Inserate | Annonces d'emploi | Annunci di lavoro

Kaminfeger Schweiz | Ramoneur Suisse | Spazzacamino Svizzero

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau, Tel. 062 834 76 54, verband@kaminfeger.ch

Kommerzielle Inserate und Beilagen | Annonces et annexes commerciales | Pubblicità e inserti commerciali

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen

Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch

Mediadaten: www.kaminfeger.ch | Tarif des médias: www.ramoneur.ch | Dati dei media: www.spazzacamino.ch



printed in
switzerland



Paul Grässli
Zentralpräsident
Président central



Marcello Zandonà
Geschäftsführer
Secrétaire général

Jeder Frühling trägt den Zauber eines Anfangs in sich ...

Haben Sie es bemerkt? Locker, luftig und leicht – die Verbandszeitung hat sich in ein neues Kleid gehüllt. Nach über zehn Jahren war es Zeit, die aktuellen Modetrends zu prüfen und ein frisches Outfit zusammenzustellen. Das Ergebnis kann sich durchaus sehen und lesen lassen.

Auch auf dem Felsrücken über dem Erlimoospass und dem Unteren Hauenstein bei Olten ist eine Umgestaltung im Gange. Die Umbauarbeiten im nationalen Ausbildungszentrum haben begonnen und nehmen Gestalt an. Im Herbst 2021 sollen die letzten Fäden verknüpft, die Säume geprüft und die Nähte ver säubert sein, damit die überbetrieblichen Kurse dort starten können. Schnittmuster und Änderungsarbeiten unterliegen den fachmännischen Blicken eines Expertenteams, das aus Aktiv- und ZV-Mitgliedern besteht. Eine offizielle Einweihungsfeier befindet sich in Planung. Nähere Infos dazu folgen zu gegebener Zeit. Das bisher genutzte ÜK-Zentrum an der Von-Roll-Strasse in Olten steht im Schaufenster zum Verkauf und bereits haben einige potenzielle Käufer ihr Interesse bekundet. Interessenten haben sich auch im Zusammenhang mit dem ÜK-Unterricht sowie der Aufsichtspflicht der Lernenden auf der Froburg gemeldet. An dieser Stelle schon mal ein herzliches DANKE an die entsprechenden Personen!

Mit Feusuisse, dem Verband für Wohnraumfeuerungen, Plattenbeläge und Abgassysteme, dessen Geschäftsstelle auf der Froburg ihren Sitz hat, soll das Netz zudem noch weitergesponnen werden. Ziel ist ein breites Geflecht, das «verhebt».

An den Reglementen und Statuten des Verbandes wird ebenfalls Mass genommen, Änderungen skizziert und eine Kollektions-Empfehlung an der diesjährigen Delegiertenversammlung vom Designer Michel Abt (ZV-Ressort Verbandsentwicklung) auf den Laufsteg geschickt.

«Lassen Sie nichts anbrennen!» heisst es bei den Bäckern. Aufgrund von vermehrten Brandschäden an Backöfen nahm der Schweizerische Bäcker-Confiseurmeister-Verband mit der Technischen Kommission von Kaminfeger Schweiz Kontakt auf, um ein hilfreiches Merkblatt zur Wartung an Lüftungstechnischen Anlagen in Bäckereien zu schneiden. Näheres dazu erwartet Sie auf den folgenden Seiten.

Nun wünschen wir Ihnen viel Lesespass, einen schönen Tag und gute Gesundheit.



Foto: Depositphoto

Chaque année, le printemps porte en lui la magie du renouveau ...

Avez-vous remarqué? Il est plus léger, plus aéré, plus décontracté... Le journal de l'association a fait peau neuve! Après plus de dix ans d'existence, il était grand temps de le remettre au goût du jour, et il faut avouer que le résultat est tout à fait remarquable.

Les travaux de rénovation battent également leur plein dans les environs d'Olten, non loin du col d'Erlimoos et du Bas-Hauenstein, où le centre de formation national se pare, lui aussi, de nouveaux atours. Les dernières finitions devraient être apportées à l'automne 2021 afin que les cours interentreprises puissent y être dispensés. Les conformités et éventuelles retouches sont supervisés par une équipe d'experts composée de membres actifs et de membres du CC. Une fête d'inauguration officielle est en cours de planification. Vous recevrez plus d'informations à ce sujet en temps utile. Le centre CIE, situé dans la Von-Roll-Strasse à Olten, a été mis en vente et de potentiels acheteurs ont d'ores et déjà manifesté leur intérêt. Les personnes intéressées nous ont également contactés concernant les CIE et l'encadrement des étudiants du Froburg. Je tiens d'ailleurs à remercier chaleureusement les personnes concernées!

Avec Feusuisse, l'Association des Poêliers-Fumistes, Carreleurs et Conduits de fumée, dont le siège est justement situé à Froburg,

nous entendons étoffer encore davantage notre réseau dans une démarche de prévention. L'objectif est «d'étouffer» les risques d'incendie.

Nous étudions également les règlements et statuts de l'association, entre prises de mesures, esquisses et proposition d'une nouvelle «collection» qui sera présentée par Michel Abt (CC, dicastère «Développement de l'association») lors de la prochaine assemblée des délégués.

«Ne laissez rien brûler!» Telle est la devise des boulangers. Constatant l'augmentation croissante des dégâts causés par des incendies de fours de boulangerie, l'Association suisse des patrons boulangers-confiseurs a contacté la Commission technique de Ramoneur Suisse avec pour objectif de confectionner un dépliant utile sur l'entretien des systèmes de ventilation dans les boulangeries. Vous en apprendrez plus à ce sujet dans les pages suivantes.

Nous vous souhaitons une bonne lecture, une belle journée, et espérons que vous êtes en bonne santé.

PREFAZIONE

6



Paul Grässli
Presidente centrale



Marcello Zandonà
Segretario generale

Ogni primavera porta in sé l'incantesimo di un inizio ...

Avete notato? Nitido, armonioso e leggero – il giornale della categoria si presenta in una nuova veste. Dopo più di dieci anni era necessario effettuare un cambio. Analizzando le attuali tendenze abbiamo creato un outfit più fresco. Il risultato si può vedere e leggere in maniera molto evidente.

Anche sul colle al di sopra del passo dell'Erlimoos e dell'Untere Hauenstein presso Olten è in corso una trasformazione. I lavori di ristrutturazione del centro nazionale di formazione sono stati avviati e tutto comincia a prender forma. In autunno 2021 verranno collegati gli ultimi fili e ripulite le cuciture in modo che si possa dare il via ai corsi interaziendali. I modelli e le modifiche sono soggetti agli sguardi attenti e professionali di un team di esperti composto da membri attivi del Comitato centrale. Un'inaugurazione ufficiale del suddetto sito è in fase di progettazione. Informazioni più dettagliate in merito seguiranno a tempo debito. Il centro dei CI sinora utilizzato presso la Von-Roll-Strasse a Olten è in vendita esposto in vetrina, e alcuni potenziali acquirenti hanno manifestato già un loro interesse. Molti altri interessati invece si sono già informati in merito ai corsi interaziendali nonché all'obbligo di sorveglianza degli apprendisti presso la nuova sede del Froburg. A tale proposito desideriamo esprimere sin d'ora il nostro più cordiale GRAZIE a tutte le persone coinvolte!

Con Feusuisse, l'associazione per i riscaldamenti nei locali abitati, i fumisti, i piastrellisti e i sistemi di gas di scarico, la cui sede si trova sul Froburg, bisogna tra l'altro continuare a tessere la rete. L'obiettivo è quello di ottenere un ampio tessuto che «regge».

Anche ai regolamenti e agli statuti dell'Associazione si prendono le necessarie misure, vengono individuate e abbozzate delle modifiche nonché proposti dei suggerimenti su una nuova collezione, presentata con una sfilata all'annuale Assemblea dei delegati dallo stilista Michel Abt (settore Sviluppo dell'Associazione, Comitato centrale).

«Non lasciate bruciare nulla!» dicono i panettieri. Visti i molteplici danni da incendio causati da malfunzionanti forni di panetterie, l'Associazione panettieri e confettieri svizzeri ha contattato la Commissione tecnica di Spazzacamino Svizzero per poter elaborare su misura un utilissimo opuscolo informativo sulla manutenzione agli impianti tecnici d'aerazione e ventilazione nelle panetterie. Ulteriori informazioni in merito le troverete nelle seguenti pagine.

Vi auguriamo quindi una piacevole lettura, una magnifica giornata e buona salute.

WÄRMEPUMPE, GAS, FERNWÄRME, HOLZ ODER BEIM BEWÄHRTEN HEIZÖL BLEIBEN?

Fragen Sie uns.
Wir präsentieren
Ihnen den Sieger.



Kostenlose Beratung:

0800 84 80 84

HEIZEN MIT ÖL
Die raffinierte Energie

Am schönsten ist der Kontakt mit den Menschen

RUTH BÜRGLER, REDAKTORIN

Ende 2020 schlossen vier junge Leute die Meisterausbildung mit Erfolg ab. Zwei junge Kaminfeger aus der Deutschschweiz und eine junge Frau sowie ein junger Mann aus der Romandie. Das letzte Jahr war wegen der Corona-Massnahmen für alle nicht einfach zu bewältigen und stellte auch an die junge Kaminfegerin und die jungen Kaminfeger besondere Anforderungen. Meisterin und Meister erhalten hier die Gelegenheit zu erzählen, weshalb sie es auf sich nahmen, den Meistertitel zu erreichen und wie sie sich ihre Zukunft vorstellen.



Carlos Nuñez

Fotos: zVg

Ich werde mich im Bereich der erneuerbaren Energien weiterbilden, da ich der Überzeugung bin, dass in naher Zukunft 80 Prozent der Heizungen, die mit fossilen Energieträgern arbeiten, durch Wärmepumpen ersetzt werden.

Die Fragen:

- Was gefällt Ihnen besonders an Ihrem Beruf?
- Warum haben Sie die Meisterausbildung absolviert?
- Wie beurteilen Sie die Ausbildung?
- Was hat Sie besonders interessiert?
- Was sollte geändert werden?
- Welches sind Ihre Zukunftspläne?

Antworten von Carlos Nuñez

- Mir gefällt der Kundenkontakt und dass ich immer an neue Situationen gerate, welche herausfordernd sein können.

Ich habe mich entschieden, die Meisterausbildung zu absolvieren, weil ich bereits im Vorfeld den Fachmann für Wärme-Systeme und den Feuerungskontrolleur absolviert habe. Daher fehlten mir nur noch die Kurse der Unternehmensführung und zur Vorarbeiterausbildung.

Es ist eine harte Ausbildung, doch wenn man sich genügend darauf vorbereitet, ist sie gut machbar.

Der Teil der Unternehmensführung hat mich sehr interessiert.

Ich finde die Ausbildung gut, so wie sie ist.

Zur Person:

Ich habe meine Lehre vor zehn Jahren beendet und seither schon einige Erfahrungen sammeln können. Auch war ich viereinhalb Jahre weg vom Beruf und habe mich in der Heizungsbranche weitergebildet. Zeitgleich absolvierte ich den Fachmann für Wärmesysteme und habe die Höhere Fachschule in Elektrotechnik mit Vertiefung erneuerbare Energien abgeschlossen.

Neben meinem Beruf verbringe ich gerne Zeit mit meiner Familie und bin viel in den Bergen unterwegs.



Wilfried Strolz

Antworten von Wilfried Strolz

17 Am besten gefällt mir der Umgang mit den Kundinnen und Kunden. Da wir viel Arbeit mit Holzheizungen haben und deshalb oft in den Stuben bei unseren Kunden zu tun haben, kommen wir sehr oft in Kontakt zu ihnen. Mit gefallen in diesem Zusammenhang insbesondere die Beratungsgespräche, die mir sehr wichtig sind. Ich geniesse an unserer Arbeit zudem das Arbeiten von Haus zu Haus. Ich finde, so vergeht die Zeit beim Arbeiten wie im Fluge.

27 Ich habe mich dazu entschieden, die Meisterprüfung zu absolvieren, weil ich grosse Freude an meinem Beruf habe, jedoch gerne mehr Verantwortung tragen möchte als jetzt als Arbeiter. Ich möchte den Betrieb meines jetzigen Chefs gerne weiterführen, sobald er pensioniert wird.

37 47 57 Ich finde, dass die Ausbildung zum Kaminfegermeister sehr anspruchsvoll ist. Meiner Meinung nach ist der geforderte Umfang zu gross. Ich bin mir aber bewusst, dass es neue Wege braucht, um auch in Zukunft erfolgreich wirtschaften zu können, da sich unsere Branche in einem grossen Wandel befindet. Bei den Modulen der Geschäftsführung der SIU fand ich es schade, dass diese hauptsächlich auf grössere Unternehmen ausgerichtet sind. Ich fand hier jedoch die Bereiche der Buchhaltung und des Marketings sehr nützlich für die Zukunft. Bei den technischen Fächern in Winterthur hat mir das Elektro-Modul sehr gut gefallen. Einzig das Fach Anlagentechnik war meiner Ansicht nach reine Zeitverschwendung. Die modulübergreifende Arbeit, in der ich einen Businessplan erstellt habe, fand ich sehr nützlich, da ich die bald schon brauchen werde. Ich bin froh, dass ich die Ausbildung absolviert habe.

67 Ich werde nach dem Abschluss meiner Prüfung in meinem jetzigen Betrieb weiterarbeiten und möchte diesen dann übernehmen, sobald mein Chef in Pension geht. Ich möchte die Zeit nun nutzen, um mir einen guten Businessplan auszuarbeiten, um dann bestmöglich in die Selbstständigkeit zu starten. Da wir in Zukunft mit unserem jetzigen Angebot allein nicht mehr bestehen können, habe ich mir schon viele Gedanken gemacht, welche Angebote ich neu dazunehmen könnte. Da ich grosse Freude an Dienstleistungsangeboten habe, wird es sicher in diese Richtung gehen. Ich denke, dass die Zukunft eine grosse Herausforderung wird, dass ich aber mit einer guten Strategie auch künftig noch gut bestehen kann.

Zur Person:

Wilfried Strolz, geboren am 18. April 1986, wohnt in Fideris. Er ist mit Nina Strolz verheiratet und hat zwei Söhne. Pascal ist fünf- und Marcel dreijährig. Er schloss die Berufslehre als Kaminfeger 2005 ab und arbeitete anschliessend in Rhäzüns. Seit 2008 ist er in Schiers tätig.

Die Pelletsheizung für wenig Platz und viel Komfort.

Geringer Platzbedarf mit nur **0,5 m²**
Einfache Planung & Installation



ÖkoFEN-Schweiz GmbH
Rüdel 4
6122 Menznau
www.oekoefen.ch



Constance Ambresin

Antworten von Constance Ambresin

- 17 Mir gefällt, dass er abwechslungsreich ist, man kann drinnen und draussen arbeiten, der direkte Kundenkontakt und die ökologische Seite.
- 17 Hauptsächlich, um den Betrieb meines Vaters übernehmen zu können.
- 17 17 Ich finde, dass einige Module zu ausführlich sind, während andere nicht weit genug gehen. Am meisten hat mich das Modul Fachfrau für Wärmesysteme Holz interessiert.

- 17 Für mich vieles: im Laufe der Ausbildung gab es mehrere Änderungen (Hinzufügung des Fachausweises für Vorarbeiter, zusätzliche Vorprüfung usw.), die Tatsache, dass alle Kurse an Wochentagen stattfinden, was es erforderlich macht, unbezahlten Urlaub zu nehmen oder Überstunden zu machen ... Ich hätte viel zu dem Thema zu sagen, aber was ich völlig überholt finde, ist die Beibehaltung der praktischen Kaminfegerprüfung.

- 17 Zunächst möchte ich Zeit mit meinem Mann und unserer Tochter verbringen, bevor ich in etwa zwei Jahren den Betrieb übernehmen werde.

Zur Person:

Ich bin ein recht unkomplizierter Mensch. Ich lebe seit 16 Jahren mit meinem Partner zusammen und bin Mutter einer vierjährigen Tochter, die den grössten Teil meiner Zeit in Anspruch nimmt! Ich möchte mich bei allen Leuten bedanken, die mich dabei unterstützt haben und mir wertvolle Hilfe geleistet haben, damit ich diesen Meistertitel schaffe. Ich denke, sie werden sich wiedererkennen!



Bastien Rossier

Antworten von Bastien Rossier

- 17 Der Kontakt mit den Kundinnen und Kunden und dass ich sieben Jahre lang jeden Winkel meiner Region entdecken konnte.
- 17 Ich bin jemand, der gern lernt, und mir gefiel die Möglichkeit, eines Tages den Familienbetrieb zu übernehmen.
- 17 Kein Kommentar
- 17 Holzbrandtechnik und Luftreinhaltung waren Themen, die mir gefallen haben.
- 17 Das modulare System bringt eine gewisse Flexibilität, führt aber zu zahlreichen Kollisionen zwischen den

verschiedenen Ausbildungen, mit regelmässig gleichen Terminen. Kurse mit einer Mindestteilnehmerzahl stellen ein Problem dar. Die geringe Anzahl von Meisterkandidaten führt dazu, dass Kurse regelmässig auf das folgende Jahr verschoben werden ... und was macht man in der Zwischenzeit?

- 17 Meine Pläne haben nichts mit Kaminfegen zu tun. Meine Verlobte hat im letzten Frühjahr aufgrund von Covid ihre Arbeit verloren und hatte dank ihres EFZ als Landwirtin die Möglichkeit, einen kleinen Berglandwirtschaftsbetrieb zu übernehmen. Angesichts der Arbeitslast habe ich beschlossen, sie bei diesem Abenteuer zu begleiten.



Bastien Rossier arbeitet am Kamin eines alten Brotbackofens. Die Höhe der Dachrinne ist weniger als zwei Meter vom Boden entfernt.

Ich nutze diese paar Zeilen, um mich bei meiner Familie, meiner Verlobten und all den Menschen zu bedanken, die mir mehr oder weniger dabei geholfen haben, dieses Ausbildungsziel zu erreichen.

Wir freuen uns darauf, euch mal auf unserem Potag'Oex zu begrüssen.

// INTERVIEW AVEC LES NOUVEAUX MAÎTRES

11

Le plus beau, c'est le contact humain

RUTH BÜRGLER, RÉDACTRICE

En 2020, quatre jeunes gens ont passé avec succès l'examen de maîtrise: une jeune femme et un jeune homme originaires de Suisse romande, ainsi que deux ramoneurs originaires de Suisse allemande. En raison des mesures sanitaires prises face à la pandémie de coronavirus, l'année passée n'a pas été évidente pour tout le monde, et les jeunes ramoneurs et ramoneuses ont dû répondre à des exigences particulières. Celle et ceux qui sont devenu(e)s maîtres nous expliquent pourquoi ils se sont donné les moyens d'obtenir ce titre, et comment ils envisagent leur avenir.



Constance Ambresin

Photos: mad

Questions:

- 17 Qu'est-ce qui vous plaît tout particulièrement dans ce métier?
- 27 Pourquoi avez-vous suivi la formation de maître?
- 37 Comment évaluez-vous la formation?
- 47 Qu'est-ce qui vous a surtout intéressé?
- 57 Que faudrait-il changer?
- 67 Quels sont vos projets pour l'avenir?

Réponses de Constance Ambresin

- 17 Le fait que ce soit diversifié, travailler à l'extérieur et à l'intérieur, avoir un contact direct avec les clients, mais aussi le côté écologique.
- 27 Principalement pour pouvoir reprendre l'entreprise de mon papa.
- 37 47 Je trouve que certains modules sont trop poussés alors que d'autres ne vont pas assez loin. Ce qui m'a le plus intéressée, c'est le module de spécialisation en système thermique bois.
- 57 Pour moi, beaucoup de choses; il y a eu plusieurs changements en cours de formation (ajout du brevet

de contremaître, examen préliminaire en plus, etc.), le fait que tous les cours soient en semaine, ce qui oblige à prendre des congés non payés ou à faire des heures supplémentaires... J'aurais beaucoup de choses à dire sur le sujet, mais ce que je trouve le plus obsolète, c'est le maintien de l'examen pratique de ramonage.

- 67 Tout d'abord, passer du temps avec mon homme et notre fille avant de devoir reprendre l'entreprise dans environ deux ans.

Profil:

Je suis quelqu'un d'assez simple, en couple depuis 16 ans et maman d'une petite fille de quatre ans qui occupe la majorité de mon temps!

Je tiens à remercier toutes les personnes qui m'ont offert leur soutien et leur aide précieuse pour arriver au bout de cette maîtrise. Je pense qu'ils se reconnaîtront!



Bastien Rossier

Réponses de Bastien Rossier

- 17** Le contact avec la clientèle et la découverte de chaque recoin de ma région durant sept ans.
- 27** Je suis quelqu'un qui aime apprendre et l'opportunité de pouvoir un jour reprendre l'entreprise familiale me plaisait.
- 37** Joker.
- 47** La technique de combustion du bois et la protection de l'air étaient des sujets qui me plaisaient.
- 57** Le système modulaire apporte une certaine souplesse, mais crée beaucoup de conflits entre les diverses formations avec régulièrement des dates identiques. Les formations avec un nombre minimum de participants posent problème. Le peu de candidats à la maîtrise provoque le report régulier de cours à l'année

suivante... Et vous faites quoi pendant ce temps-là?

- 67** Mes projets sont loin du domaine du ramonage. Ma fiancée a perdu son travail au printemps passé en raison

de la COVID-19 et a eu l'opportunité de reprendre une petite exploitation agricole de montagne grâce à son CFC d'agricultrice. Au vu de la charge de travail, j'ai décidé de la rejoindre dans cette aventure.

Je profite de ces quelques lignes pour remercier ma famille, ma fiancée et toutes les personnes qui, de près ou de loin, m'ont permis d'atteindre ce but.

Au plaisir de vous croiser une fois dans notre Potag'Oex.



Bastien Rossier travaille sur une cheminée d'un ancien four à pain et la hauteur du chéneau est à moins de deux mètres du sol.

Wo Rauch ist, da ist auch...





BRAUN Kaminsanierungen
SCHÄDLER AG Kaminbau
Cheminéebau



Über 80 Jahre Erfahrung im Kamin und Cheminée-Bau

Braun Schädler AG • Frenkendörferstrasse 27 • CH-4410 Liestal • T: 061 272 82 28 • F: 061 272 31 61 • E: info@braun-kamin.ch • www.braun-kamin.ch



Wilfried Strolz

Réponses de Wilfried Strolz

17 La relation avec le client. Nous travaillons beaucoup sur les chauffages au bois, souvent dans la même pièce que nos clients, donc les contacts sont fréquents. Les conseils que je peux leur apporter sont très importants à mes yeux, et font partie de ce que je préfère. J'aime aussi le fait que nous nous déplaçons de maison en maison. En travaillant de cette façon, le temps passe à une vitesse folle.

27 J'ai décidé de passer l'examen de maître parce que je prends beaucoup de plaisir à exercer mon métier, mais que je souhaitais endosser un peu plus de responsabilités. J'aimerais prendre la relève de mon chef actuel, quand il partira à la retraite.

37 **47** **57** Je trouve la formation de maître particulièrement exigeante. La charge de travail requise est, à mon avis, trop importante. Je suis

toutefois conscient qu'il faut savoir se renouveler pour que l'activité reste prospère à l'avenir, car notre secteur connaît actuellement des changements majeurs. Concernant les modules du SIU (Institut Suisse pour la formation des cadres d'entreprise), j'ai trouvé dommage que la plupart soient orientés sur des entreprises de plus grande envergure. Les contenus relatifs à la comptabilité et au marketing me semblent très utiles pour l'avenir. Concernant les cours techniques à Winterthour, j'ai beaucoup aimé le module d'électronique. Pour ce qui est des techniques d'installation, j'ai toutefois eu l'impression de perdre mon temps. J'ai trouvé le travail intermodulaire très utile: j'ai dû mettre au point un plan d'affaires dont je devrai me servir très bientôt. En conclusion, je suis content d'avoir suivi cette formation.

67 Lorsque j'aurai passé l'examen final, je continuerai à travailler pour

l'entreprise dans laquelle je suis déjà employé. J'aimerais ensuite en reprendre les rênes, quand mon chef partira à la retraite. D'ici là, je vais prendre le temps d'élaborer un plan d'affaires solide pour pouvoir me lancer en tant qu'indépendant dans les meilleures conditions possibles. Comme l'offre actuelle ne nous permettra pas, à elle seule, de pérenniser notre activité, j'ai déjà beaucoup réfléchi à ce que je pourrais proposer en plus. J'ai beaucoup de plaisir à proposer des prestations de service, donc je pense partir dans cette direction-là. L'avenir nous réserve bien des défis, mais avec une bonne stratégie, je pense pouvoir bien m'en sortir.

Profil

Wilfried Strolz est né le 18 avril 1986 et habite à Fideris. Il est marié à Nina Strolz et est père de deux fils: Pascal, cinq ans, et Marcel, trois ans.

Il a terminé son apprentissage pour devenir ramoneur en 2005, puis a commencé à travailler à Rhäzüns. Il exerce depuis 2008 dans la commune de Schiers.



Carlos Nuñez

Réponses de Carlos Nuñez

17 Ce qui me plaît avant tout, c'est le contact avec le client, et le fait que je rencontre toujours de nouvelles situations lors desquelles je dois me dépasser.

27 J'ai décidé de suivre la formation de maître parce que j'étais déjà titulaire des brevets fédéraux de spécialiste en systèmes thermiques et de contrôleur de combustion. Il ne me manquait donc plus que les formations de gestion d'entreprise PME et de contremaître ramoneur.

37 C'est une formation qui est loin d'être facile, mais si l'on s'y prépare correctement, elle est accessible.

47 La partie consacrée à la gestion d'entreprise m'a beaucoup plu.

57 Je trouve que la formation est bien comme elle est.

67 Je souhaite continuer à me former dans le domaine des énergies renouvelables, car je suis convaincu que 80% des chauffages qui fonctionnent actuellement avec des énergies

fossiles seront remplacés par des pompes à chaleur dans un avenir proche.

Profil

J'ai terminé mon apprentissage il y a dix ans de cela et depuis, j'ai pu accumuler quelques expériences. J'ai changé de voie pendant quatre ans et demi pour m'intéresser au secteur du chauffage. En parallèle, j'ai suivi la formation de spécialiste en systèmes thermiques et terminé mon cursus d'électrotechnique avec spécialisation dans les énergies renouvelables dans une école supérieure spécialisée.

En dehors de mon travail, j'aime passer du temps avec ma famille et dans les montagnes.

La cosa più bella è il contatto con la gente

RUTH BÜRGLER, REDATTRICE

Verso la fine del 2020 quattro giovani candidati hanno seguito con successo la formazione di Maestria. Due giovani spazzacamini dalla Svizzera tedesca, una giovane donna spazzacamino e un ragazzo della Svizzera romanda. Il 2020 è stato un anno difficile da gestire per tutti a causa delle misure anti-covid che hanno imposto a molti giovani spazzacamini grandi sacrifici e particolari richieste e requisiti. La neo-Maestra e i neo-Maestri spazzacamini hanno l'opportunità di raccontarsi in un'intervista, di illustrare i motivi che li hanno spinti a conseguire il titolo di Maestria e di descrivere come si immaginano il loro futuro.



Carlos Nuñez

Fotos: mad

Le domande:

- 17 Cosa Le piace in particolare del Suo mestiere?
- 17 Perché ha seguito la formazione di Maestria?
- 17 Come giudica la formazione in questione?
- 17 Cosa Le ha interessato particolarmente?
- 17 Cosa andrebbe modificato?
- 17 Quali sono i Suoi progetti futuri?

Risposte di Carlos Nuñez

- 17 A me piace il contatto con i clienti e il fatto di trovarmi spesso in situazioni

completamente differenti che sanno essere molto impegnative.

- 17 Ho deciso di seguire la formazione di Maestria perché avevo già conseguito precedentemente la formazione di specialista in sistemi termici e quella di controllore di impianti a combustione. Quindi mi mancavano solo i corsi relativi alla gestione aziendale e alla formazione di caposquadra spazzacamino.

- 17 È una formazione molto dura, ma se ci si prepara bene, è fattibile.

- 17 La parte relativa alla gestione aziendale mi ha interessato molto.

- 17 Trovo la formazione buona così com'è ora.

- 17 Continuerò a formarmi nel settore delle energie rinnovabili perché sono convinto che nel prossimo futuro l'80 per cento dei riscaldamenti che ora funziona con fonti energetiche fossili verrà sostituito dalle pompe di calore.

Sulla persona:

Ho terminato il mio apprendistato dieci anni fa e da allora ho potuto acquisire molta esperienza in campo. Mi sono anche allontanato dal mio mestiere per quattro anni e mezzo formandomi nel settore del riscaldamento. Nello stesso tempo ho assolto la formazione di specialista in sistemi termici e ho frequentato la Scuola superiore di elettrotecnica perfezionandomi sulle energie rinnovabili. Oltre al mio lavoro, trascorro volentieri del tempo con la mia famiglia e sono spesso in giro per le montagne.



Wilfried Strolz

Risposte di Wilfried Strolz

- 17** Mi piace molto interagire con i clienti. Siccome abbiamo molto lavoro nel settore del riscaldamento a legna, operiamo soprattutto nei salotti della nostra clientela e di conseguenza entriamo facilmente in contatto con loro. In questo contesto mi piacciono in particolar modo i colloqui e le consulenze del mio settore che mi stanno molto a cuore. Il lavoro porta a porta è per me molto soddisfacente, e trovo che lavorando in questo modo il tempo voli.
- 17** Ho deciso di assolvere la formazione di Maestria perché mi piace molto il nostro mestiere, però desidero avere più responsabilità di adesso come semplice collaboratore. Desidero portare avanti l'attività del mio attuale superiore non appena andrà in pensione.

17 14 15 Trovo che la formazione di Maestria sia molto esigente. A mio avviso, l'ambito di apprendimento richiesto è troppo ampio. Sono consapevole che dobbiamo trovare nuove strade per avere un successo economico anche in futuro, anche perché il nostro settore sta vivendo un grande cambiamento. Peccato che i moduli sulla gestione aziendale dell'IFCAM si basavano soprattutto sulle aziende di grandi dimensioni. Ho trovato invece molto utili per il mio futuro, i moduli sui settori della contabilità e del marketing. Fra le materie tecniche a Winterthur mi è piaciuto molto il modulo sull'elettronica. Soltanto l'apprendimento della materia dedicata alla tecnica degli impianti mi è sembrato una perdita di tempo. I lavori intermodulari in cui ho elaborato un piano aziendale che tra poco utilizzerò per la mia azienda, mi sono serviti tantissimo. Sono contento di aver assolto questa formazione.

17 Dopo il conseguimento del diploma continuerò a lavorare nell'attuale azienda perché vorrei poi rilevarla un giorno, quando il mio superiore andrà in pensione. Vorrei impiegare questo tempo per elaborare un buon piano aziendale per poter poi lanciarmi al meglio nell'attività autonoma. Visto che in futuro con l'attuale offerta di servizi non potremo continuare a esistere, ho riflettuto a lungo su altre proposte di servizio che potrei avviare a nuovo. Siccome mi piacciono le nuove proposte e offerte di prestazioni di servizi, penso proprio che mi muoverò in questa direzione. Penso che il futuro sarà una grande sfida che io però, con una buona strategia, potrò affrontare per assicurarmi un'esistenza professionale.

Sulla persona:

Wilfried Strolz, nato il 18 aprile 1986, abita a Fideris. Coniugato con Nina Strolz, ha due figli, Pascal di cinque anni e Marcel di tre. Ha assolto il suo apprendistato come spazzacamino nel 2005 e ha lavorato subito dopo a Rhäzüns. Dal 2008 lavora a Schiers.

Bertrams sabu AG

Rauchrohre und Zubehör

Römerstrasse 7
CH-2555 Brugg

Tel. 061 763 10 60
verkauf@bertrams-sabu.ch
www.bertrams-sabu.ch





Constance Ambresin

16

Risposte di Constance Ambresin

- 17 Il fatto che è molto vario, si può lavorare dentro e fuori, avere contatto con i clienti e il suo lato ecologico.
- 27 Principalmente per poter rilevare l'azienda di mio padre.
- 37 47 Trovo che alcuni moduli vadano oltre le aspettative e che altri invece non vanno molto lontano. Ciò che mi ha interessato di più è stato il modulo inerente allo specialista in sistemi termici a legna.

- 57 Per me tante cose: ci sono state molte modifiche nel corso della formazione (aggiunta della certificazione di caposquadra, esami preliminari supplementari, ecc.), il fatto che tutti i corsi si svolgano durante la settimana e che ciò obbliga a prendere giornate libere non retribuite oppure a fare ore di lavoro supplementari... Avrei molte altre cose da dire a riguardo, ma la cosa che trovo più obsoleta è il voler mantenere nella struttura l'esame della pratica dei lavori di spazzacamino.

- 67 Prima di tutto passare più tempo possibile con il mio partner e con nostra figlia, prima di rilevare tra circa due anni l'azienda di famiglia.

Sulla persona:

Sono una persona molto semplice, convivente da 16 anni con il mio compagno e sono mamma di una bambina di quattro anni che occupa la maggior parte del mio tempo! Colgo l'occasione per ringraziare tutte le persone che mi hanno offerto il loro sostegno e il loro prezioso aiuto permettendomi di raggiungere l'obiettivo del titolo di Maestria. Credo che le suddette persone si riconosceranno!

Risposte di Bastien Rossier

- 17 Il contatto con la clientela e la scoperta di ogni angolo della mia regione in sette anni di attività.
- 27 Sono una persona che ama apprendere nuove cose e mi piaceva l'idea e l'opportunità di poter rilevare un giorno l'azienda famigliare.
- 37 No comment
- 47 La tecnica di combustione del legno e la protezione dell'aria sono stati gli argomenti che mi sono piaciuti di più.



Bastien Rossier

- 57 Il sistema modulare richiede una certa flessibilità, ma crea anche molti conflitti tra le diverse formazioni con le date di scadenza spesso identiche. Le formazioni con un numero minimo di partecipanti rappresenta un problema. I pochi candidati iscritti alla formazione di Maestria fa sì che

regolarmente la formazione venga rimandata all'anno successivo... e cosa si fa durante questo periodo di attesa?

- 67 I miei progetti sono lontani dalle attività dello spazzacamino. La mia fidanzata ha perso il suo lavoro la primavera scorsa a causa del Covid e grazie al suo AFC di agricoltrice ha avuto l'occasione di rilevare una piccola azienda agricola di montagna. In vista del carico di lavoro in arrivo, ho deciso di accompagnarla in questa avventura.

Colgo l'occasione per esprimere con qualche riga un ringraziamento alla mia famiglia, alla mia fidanzata e a tutte le persone che da vicino o da lontano mi hanno permesso di raggiungere questo obiettivo formativo. Spero di potervi incontrare una volta sulla nostra Potag'Oex.



Bastien Rossier lavora al camino di un vecchio forno per il pane. L'altezza della grondaia è a meno di due metri da terra.

Streifzug durch die Frobürg

BETTINA WILDI, KOMMUNIKATION

Einmal Face-Lifting bitte! Mitte Februar starteten die Umbauarbeiten für das neue Ausbildungszentrum auf der Frobürg, das von einem Expertenteam begleitet wird, welches aus Aktiv- und ZV-Mitgliedern zusammengesetzt ist. Hier eine kurze Führung durch die geplanten Räume.

Der Rundgang beginnt im Herzen des neuen Ausbildungszentrums, im zweiten Untergeschoss. Noch erstreckt sich die riesige Halle mit viel Freifläche unter den Füssen. Doch bald werden hier drei Laborbereiche entstehen, die durch Wände voneinander getrennt sind, damit in Ruhe gearbeitet und unterrichtet werden kann. Im Labor eins und zwei werden je acht Öl- oder Gasanlagen installiert und im Labor drei werden gesamthaft sieben Holzanlagen eingebaut. Die Arbeitsplätze werden modular eingerichtet, damit sie auf die Inhalte der jeweiligen Kurse angepasst werden können. Mittig an der Zimmerdecke befindet sich die ganze Technik, bestehend aus Abgasanlagen, Energieversorgung und Hydraulik. Die Abgasanlagen werden rechts und links an der Aussenfassade

empor geführt, je eine für die Holzanlagen sowie eine für die Öl- und Gasanlagen. Die durch die Kurse entstehende Wärmeenergie wird bei Feusuisse eingespeist. Im Sommer kann es zu einer Wärmevernichtung via Rückkühler kommen.

Für die Theorie ist auf dieser Etage ebenfalls ein kleines Schulungszimmer geplant. Der restliche Platz steht als Lagerfläche für Schulungsmaterial zur Verfügung. Die im Moment vorhandene Garderobe mit Duschen und Toiletten wird zu einem späteren Zeitpunkt zu einem Schulungsbereich für den Bereich Lüftung umgebaut.

Schulzimmer mit Aussicht

Über einige Treppenstufen hoch gelangt man ins erste Untergeschoss. Der Blick

schweift durch ein helles und einladendes Theoriezimmer mit einer herrlichen Aussicht und das geistige Auge schaut schmunzelnd den Lernenden beim Büffeln zu. Im benachbarten Raum, ein paar Schritte weiter, liegt Platz für kleinere Holzfeuerungen wie Cheminées und Kachelöfen, die in den überbetrieblichen Kursen zum Einsatz kommen werden.

Kostendach festgelegt

Von Maler- und Maurerarbeiten über Elektroinstallationen sowie Ingenieur- und Sanitärarbeiten bis hin zu Anpassungen an der Steuerung und der Technik – es gibt einiges zu tun. Als Reserve für Unvorhergesehenes wurden 60 000 Franken veranschlagt, woraus ein absolutes Kostendach von 500 000 Franken resultiert.

Zur Finanzierung werden rund 200 000 Franken aus dem ÜK-Reservefonds verwendet. Der Kanton Solothurn unterstützt den Umbau als Standortkanton mit maximal 12,5 Prozent Kostenbeteiligung. Die weiteren 300 000 Franken werden durch den Verkauf des ÜK-Zentrums in Olten und durch mögliche Sponsoringbeiträge aufgebracht. Details dazu werden an der bevorstehenden Präsidentenkonferenz im Frühling 2021 präsentiert.



Foto: Hannes Messmer

Die Umbauarbeiten auf der Frobürg haben begonnen.

Un petit détour par le Froburg

BETTINA WILDI, COMMUNICATION

Et un ravalement de façade, un! A la mi-février, les travaux de rénovation du nouveau centre de formation de Froburg ont commencé, supervisés par une équipe d'experts composée de membres actifs et de membres du CC. Voici un petit aperçu de ce qui est prévu.



Cette pièce fera office de salle de classe et de réunion.

La visite commence au cœur du nouveau centre de formation, au deuxième niveau de sous-sol. Ce qui n'est encore qu'un immense hall, offrant beaucoup d'espace, accueillera bientôt trois laboratoires, séparés les uns des autres par des murs afin que l'on puisse y travailler ou y étudier en toute tranquillité. Huit installations au pétrole ou au gaz seront mises en place dans les laboratoires 1 et 2, et sept installations au bois dans le laboratoire 3. Les postes de travail seront aménagés de façon à ce qu'ils soient flexibles et donc adaptables au contenu des cours qui y seront tenus. Toute la technologie, comprenant les voies d'évacuation, mais aussi les systèmes hydrauliques et d'alimentation, est située au centre du plafond. Les voies d'évacuation sont placées sur les côtés droit et gauche de la façade extérieure: l'une est prévue

pour les installations au bois, l'autre pour celles au pétrole et au gaz. L'énergie thermique générée par les cours alimentera le réseau de Feusuisse. En été, la chaleur pourra être dissipée par l'intermédiaire d'un échangeur thermique.

Une petite salle de classe est également prévue à cet étage pour la partie théorique. L'espace restant sera réservé au stockage du matériel de formation. Le vestiaire existant, doté de douches et de toilettes, sera transformé plus tard en salle de formation pour tout ce qui a trait à l'aération.

Salle de classe avec vue

Un petit escalier mène au premier niveau de sous-sol. Votre regard se promène sur une salle de cours théorique à la fois lumineuse et accueillante, qui jouit d'une

vue magnifique. Vous imaginez les étudiants concentrés, le sourire aux lèvres. Les installations de chauffage au bois les plus petites, comme les cheminées et les poêles en faïence, sont disposées dans la pièce voisine, juste à côté. Elles seront utilisées pour les cours interentreprises (CIE).

Enveloppe budgétaire fixée

Entre les travaux de peinture et de maçonnerie, les installations électriques, sans oublier les travaux sanitaires et d'ingénierie, mais aussi les ajustements du système de régulation et de la technologie – il y a beaucoup à faire. Une réserve de 60 000 francs a été constituée pour faire face aux imprévus, ce qui donne une enveloppe maximum de 500 000 francs.

Environ 200 000 francs du fonds de réserve des CIE seront débloqués pour participer au financement du projet. Le canton de Soleure, en tant que canton d'implantation, soutient pour sa part les travaux de rénovation avec une contribution à hauteur de 12,5% maximum. Les 300 000 francs restants seront fournis par la vente du centre CIE d'Olten et d'éventuelles contributions financières volontaires relevant du sponsoring. Les détails seront présentés lors de la prochaine conférence des présidents au printemps 2021.

// FROBURG

19

Incursione al Froburg

BETTINA WILDI, COMUNICAZIONE

Un lifting facciale per favore! Da metà febbraio partono i lavori di ristrutturazione del nuovo centro di formazione sul Froburg seguiti da un team di esperti composto da membri attivi del Comitato centrale. Qui di seguito un breve tour attraverso i locali progettati.

Il giro inizia nel cuore del centro di formazione, cioè al secondo seminterrato. Un vastissimo spazio aperto con molta superficie a disposizione che si allunga sotto i nostri piedi. Ma a breve in questo luogo ci saranno tre zone di laboratori separati da pareti in modo che si possa lavorare e apprendere in pace. Nel primo e nel secondo laboratorio verranno installati otto impianti a gas e a olio ciascuno, mentre nel terzo laboratorio ci saranno ben sette impianti a legna. I posti di lavoro saranno allestiti secondo il sistema modulare in modo che rispondano alle esigenze e ai contenuti dei rispettivi corsi. Al centro del soffitto si troverà l'intera installazione tecnica fatta di impianti di condotte di gas di scarico, di approvvigionamento energetico e dell'idraulica. Gli impianti di gas di scarico verranno montati a destra e a sinistra lungo la facciata esterna, uno per ogni impianto a legna nonché per gli impianti a olio e a gas. L'energia termica prodotta durante i corsi verrà immessa da Feusuisse. D'estate si può ottenere l'eliminazione del calore attraverso i condensatori del circuito di ritorno.

Allo stesso piano è prevista anche una piccola aula scolastica per l'apprendimento della teoria. Il restante spazio fungerà da deposito per il materiale scolastico. Il guardaroba con le docce

e i servizi presenti in questo momento verranno trasformati in futuro in un'area di apprendimento per il settore della ventilazione.

Aule scolastiche con vista panoramica

Salendo alcuni gradini si raggiunge il primo seminterrato. Lo sguardo vaga attraverso un'invitante aula piena di luce con una vista meravigliosa, e con il sorriso sulle labbra davanti ai tuoi occhi scorrono già le immagini di apprendisti alle prese con la parte teorica della loro formazione. Nell'aula accanto, un paio di passi più in là, c'è lo spazio per piccoli focolari come caminetti e stufe in maiolica che verranno utilizzati in seguito nei corsi interaziendali.

Stabilito il tetto massimo dei costi

Dai lavori di riverniciatura e di muratura alle installazioni elettriche nonché i lavori di ingegneria e d'installazione di sanitari, fino agli adeguamenti ai pannelli di comando e alla tecnica – c'è ancora molto da fare. Attualmente sono

stati preventivati 440000 franchi. Come riserva in caso di imprevisti è stata proposta la cifra di 60000 franchi, raggiungendo così il tetto massimo dei costi per i lavori succitati pari a 500000 franchi. Per il finanziamento di questa cifra massima verranno utilizzati circa 200000 franchi dal fondo di riserve per CI. Il canton Soletta quale Cantone di collocazione sostiene la ristrutturazione con una partecipazione ai costi massima del 12,5 per cento. I circa 300000 franchi restanti saranno ulteriormente raccolti con la vendita del centro CI di Olten e con eventuali sponsorizzazioni. I dettagli in merito saranno resi noti in seno alla prossima Conferenza dei presidenti in primavera 2021.

La ex hall di apprendimento in cui i costruttori di stufe seguivano i CI e assolvevano gli esami di PQ, si trasformerà in 3 distinti laboratori.



Foto: Hannes Messmer

Neues aus dem Zentralvorstand Nouvelles du Comité central Notizie dal Comitato centrale

MARCELLO ZANDONÀ, GESCHÄFTSFÜHRER / SECRÉTAIRE GÉNÉRAL / SEGRETARIO GENERALE

An der ausserordentlichen Sitzung vom 19.1.2021 und der regulären Sitzung vom 24.2.21 wurden folgende Themen besprochen:

Handlungskompetenzen Grundbildung

Den neuen Handlungskompetenzen haben die Mitglieder grundsätzlich zugestimmt, denn es gab nur zwei Rückmeldungen. Die eine fiel positiv aus, die andere eher negativ. Es folgt nun die Erstellung des Bildungsplans und der Bildungsverordnung. Danach beginnt die Umsetzung auf Lehrbeginn 2023.

Mitgliederbeiträge

Anfang Februar wurde eine Auswertung der Mitgliederumfrage an alle Kantonalpräsidenten gesendet, mit der Bitte zur Weiterleitung an die einzelnen Mitglieder. Die Auswertung wurde fünf Tage danach von Kaminfeger Schweiz direkt an die Mitglieder versendet. Der Entscheid fällt an der nächsten Präsidentenkonferenz im Ende April 2021.

Personal

Fabio Cipriano, aktuell im Kurssekretariat tätig, wird per 30. April 2021 die Ge-

Lors de la réunion extraordinaire du 19/1/2021 et de la réunion ordinaire du 24/2/21, les points suivants ont été abordés:

Nouvelles compétences opérationnelles professionnelles pour ramoneur/euse CFC

Les membres ont donné leur accord de principe quant aux nouvelles compétences, car il n'y a eu que deux retours. L'un était positif, l'autre plutôt négatif. L'étape suivante consiste à élaborer le plan de formation et l'ordonnance sur la formation. La mise en œuvre se fera à la rentrée 2023.

Cotisation des membres

Début février, une évaluation de l'enquête auprès des membres a été envoyée à tous les présidents cantonaux, en leur demandant de la transmettre aux membres individuels. L'évaluation a été envoyée directement aux membres par Ramoneur Suisse cinq jours plus tard. La décision sera prise lors de la prochaine conférence des présidents à la fin du mois d'avril 2021.

Nella seduta straordinaria del 19.1.2021 e nella seduta ordinaria del 24.2.2021 sono stati discussi i seguenti punti:

Competenze operative professionali

Le nuove competenze sono state sostanzialmente approvate dai membri, dato che ci sono stati solo due feedback. Uno era positivo, l'altro piuttosto negativo. Il passo successivo è quello di redigere il piano di formazione e l'ordinanza di formazione. Dopo di che, l'implementazione inizierà all'inizio dell'apprendistato nel 2023.

Quota associativa

All'inizio di febbraio, una valutazione del sondaggio tra i soci è stata inviata a tutti i presidenti cantonali con la richiesta di inoltrarla ai singoli soci. La valutazione è stata inviata direttamente ai soci di Spazzacamino Svizzero cinque giorni dopo. La decisione sarà presa alla prossima conferenza dei presidenti a fine aprile 2021.

Personale

Fabio Cipriano, che attualmente lavora nella segreteria, lascerà l'ufficio il 30 aprile 2021 a causa di un cambio di dire-



schäftsstelle aufgrund einer Neuorientierung verlassen. Kaminfeger Schweiz wünscht ihm alles Gute und viel Erfolg auf seinem beruflichen wie auch privaten Weg. Informationen zur Nachfolge folgen zu gegebener Zeit.

Froburg

Die ÜK-Kurskommissionen Olten und Rorschach wurden informiert, dass alle überbetrieblichen Kurse ab Herbst 2021 auf der Froburg stattfinden werden. Die Umbauarbeiten sind im Gange und befinden sich auf Kurs.

Delegiertenversammlung 2021

Die geplante DV 2021 in Martigny ist abgesagt.

ÜKZ Von-Roll-Strasse Olten

Die Verkaufsverhandlungen der Räumlichkeiten sind im Gange.

VKF-Tarif/Stundenkalkulation

Der Tarif der Vereinigung Kantonalen Feuerversicherungen (VKF) wird nicht mehr von Kaminfeger Schweiz bewirtschaftet, da über die Hälfte der Kantone liberalisiert ist. Dies würde ein Eingriff in die freie Marktwirtschaft bedeuten. Im geschützten Mitgliederbereich der Verbandswebsite steht eine Vorlage zur Stundenkalkulation zur Verfügung. (www.kaminfeger.ch / Fachkräfte / Für Mitglieder / Kalkulation Stundensatz)

Ressources humaines

Fabio Cipriano, qui travaille actuellement au secrétariat, quittera le bureau le 30 avril 2021 en raison d'une nouvelle orientation. Ramoneur Suisse lui souhaite beaucoup de succès dans sa vie professionnelle et privée. Des informations sur son successeur suivront en temps utile.

Froburg

Les commissions CIE d'Olten et de Rorschach ont été informées que tous les cours interentreprises auront lieu au Froburg à partir de l'automne 2021. Les travaux de rénovation sont en cours et en bonne voie.

Assemblée des délégués 2021

L'AD 2021 à Martigny est annulée.

Centre CIE Von-Roll-Strasse à Olten

Les négociations pour la vente des locaux sont en cours.

Tarif AEAI/calcul horaire

Le tarif de l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI) ne sera plus géré par Ramoneur Suisse, car plus de la moitié des cantons ont libéralisé. Cela signifierait une intervention dans l'économie de marché libre. Un modèle pour le calcul horaire est disponible dans la zone protégée du site web de l'association. (www.ramoneur.ch / Personnel qualifié / pour les membres / Calcul du taux horaire)

ziona. Spazzacamino Svizzero gli augura ogni bene e ogni successo nella sua vita professionale e privata. Le informazioni sul suo successore seguiranno a tempo debito.

Froburg

Le commissioni dei corsi interaziendali, Olten e Rorschach, sono state informate che tutti i corsi interaziendali avranno luogo a Froburg dall'autunno 2021. I lavori di ristrutturazione sono in corso e sulla buona strada.

Assemblea dei delegati 2021

L'AD 2021 prevista a Martigny è stata annullata.

CCI Von-Roll-Strasse a Olten

Le trattative per la vendita dei locali sono in corso.

Tariffa AICAA/calcolo orario

La tariffa dell'Associazione degli istituti cantonali di assicurazione antincendio (AICAA) non sarà più gestita di Spazzacamino Svizzero, poiché in più della metà dei Cantoni vige la liberalizzazione. Farlo significherebbe interferire nel libero mercato. Un modello per il calcolo dell'orario disponibile nell'area protetta dei membri del sito web dell'associazione. (www.spazzacamino.ch / Personale qualificato / Per Membri / Calcolo di tariffa oraria)

CANCELLED

22

ABSAGE

Delegiertenversammlung 2021

Nach Absprache mit dem Walliser Kantonalpräsidenten, dem Organisationskomitee sowie dem Zentralvorstand von Kaminfeger Schweiz ist die geplante Delegiertenversammlung 2021 in Martigny aufgrund der aktuellen Situation abgesagt. Geplant ist, die DV in der Grössenordnung einer Präsidentenkonferenz am 11. Juni 2021 in Aarau durchzuführen.

Weitere Informationen folgen zu gegebener Zeit. Danke für Ihre Kenntnisnahme und Ihr Verständnis.

ANNULATION

Assemblée des délégués 2021

Après consultation avec le Président du canton du Valais, le Comité d'organisation et le Comité central de Ramoneur Suisse, il a été décidé d'annuler l'Assemblée des délégués prévue à Martigny en 2021 en raison de la situation actuelle. Il est prévu de tenir l'AD à l'échelle d'une Conférence des présidents le vendredi 11 juin 2021 à Aarau.

De plus amples informations suivront en temps utile. Veuillez en prendre bonne note. Merci pour votre compréhension.

ANNULLATA

Assemblea dei delegati 2021

Dopo aver consultato il Presidente del canton Vallese, il Comitato dell'organizzazione e il Comitato centrale di Spazzacamino Svizzero, è stato deciso di non tenere la prevista Assemblea dei delegati a Martigny nel 2021 a causa della situazione attuale. Si prevede di tenere l'AD sulla scala di una conferenza dei presidenti l'11 giugno 2021 ad Aarau.

Ulteriori informazioni seguiranno a tempo debito. Grazie per prenderne atto e per la comprensione.



Foto/Photo: Depositphoto

SCHMID
energy solutions

WÄRME AUS HOLZ
GANZ NATÜRLICH

Pelletheizung
PHOENIX

Holzsplitzel-/ Pelletheizung
UTSD

Stückholzheizung
NOVATRONIC XV

Rufen Sie uns an oder entdecken Sie weitere Produkte auf unserer Website.

+41 (0)71 973 73 73
SCHMID-ENERGY.CH

AUS- SCHREIBUNG

Modulübergreifende Abschlussprüfung für Kaminfegermeister 2021

QS-KOMMISSION «HÖHERE FACHPRÜFUNG»

Basierend auf der Prüfungsordnung von Kaminfeger Schweiz wird im Herbst 2021 in der Deutschschweiz die modulübergreifende Abschlussprüfung im Rahmen der Ausbildung Kaminfegermeisterin/Kaminfegermeister mit eidgenössischem Diplom durchgeführt.

Prüfungszeitraum

17. September:

Informationsveranstaltung
(Beginn der schriftlichen Arbeit)

29. Oktober:

Abgabetermin der schriftlichen
Arbeit

18. November: Mündliche Prüfung

Prüfungskosten

Fr. 1600.–, inkl. Prüfungsgebühr
SBFI. Sowohl die Gebühren für die
Ausfertigung des Diploms und der
Eintrag in das Register der Diplom-
inhaber als auch ein allfälliges Ma-
terialgeld werden separat erhoben.

Anmeldung

Bitte setzen Sie sich bezüglich Ihrer
Anmeldung mit Susanne Münch
(Tel. 062 834 76 52) in Verbindung
oder drucken Sie das Anmeldefor-
mular ab unserer Homepage aus
(www.kaminfeger.ch).

Bitte reichen Sie alle aufgelisteten
Unterlagen ein; Anmeldungen wer-
den nur vollständig entgegenge-
nommen!

Anmeldefrist: 19. Juli 2021

PUBLI- CATION

Examen final inter- modulaire de maîtrise pour ramoneurs 2021

COMMISSION AQ «EXAMEN PROFESSIONNEL SUPÉRIEUR»

Dans le cadre de la formation
pour l'obtention du diplôme de
maîtrise, l'examen final intermo-
dulaire aura lieu en Romandie
à l'automne 2021, selon le règle-
ment d'examen de Ramoneur
Suisse.

Période d'examen

17 septembre:

Séance d'information
(début du travail écrit)

29 octobre:

Délai de remise du travail écrit

18 novembre: Examen oral

Coûts des examens

Fr. 1600.–, taxe d'examen SEFRI in-
cluse. Les frais relatifs à l'élabora-
tion du diplôme et à l'inscription de
son titulaire dans le registre officiel
des diplômé-e-s ainsi qu'une éven-
tuelle contribution pour frais de ma-
tériel seront facturés séparément.

Inscription

Nous vous prions de contacter
Susanne Münch (tél. 062 834 76 52)
ou d'imprimer le formulaire à partir
de notre page d'accueil
(www.ramoneur.ch).

Veuillez nous transmettre tous les
documents demandés; seules les
inscriptions assorties de la docu-
mentation complète seront prises
en considération!

Date limite d'inscription:

19 juillet 2021

PUBBLI- CAZIONE

Esami finali inter- modulari di maestria per spazzacamini 2021

COMMISSIONE GQ DELL'ESAME PROFESSIONALE SUPERIORE

Ai sensi del regolamento sugli
esami di Spazzacamino Svizzero i
primi esami finali intermodulari
nell'ambito della formazione per
il diploma di mestria in autunno
2021 in Svizzera tedesca si vol-
geranno. Vi invitiamo a prender
nota delle date e delle informazio-
ni qui elencate.

Periodo d'esame

17 settembre:

Sessione informativa
(inizio dei lavori scritti)

29 ottobre:

Termine di consegna
del lavoro scritto

18 novembre: Esame orale

Costi degli esami

Fr. 1600.–, inclusa tassa d'esame
SEFRI. La stesura del diploma, l'i-
scrizione del nominativo del titolare
nel registro dei titolari di diploma e
l'eventuale contributo per le spese di
materiale sono soggetti a una tassa
separata a carico dei candidati.

Iscrizione

Vi preghiamo di contattare Sus-
anne Münch (tel. 062 834 76 52) oppu-
re potete scaricare dal nostro sito
internet (www.spazzacamino.ch), il
formulario d'iscrizione, compilarlo
ed inviarlo.

Vi invitiamo ad inviarci, oltre al for-
mulario, tutti i documenti necessari
elencati; verranno prese in conside-
razione soltanto le iscrizioni complete
con la documentazione richiesta!

Termine d'iscrizione: 19 luglio 2021

Regelmässige Kontrollen können Brände verhindern

TECHNISCHE KOMMISSION KAMINFEGER SCHWEIZ UND SCHWEIZERISCHER BÄCKER-CONFISEURMEISTER-VERBAND

In den letzten Jahren ist es in Bäckereibetrieben häufiger zu Bränden gekommen. Die Brandursache konnte in den meisten dieser Fälle geklärt werden. Die Untersuchungen zeigten, dass die Brände durch starke Verschmutzungen in der Abluftanlage entstanden waren.

«Kaminbrand in Bäckerei (Flims, 2020)»; «Brand in Aarauer Altstadt – der Enkel des Bäckers konnte Schlimmeres verhindern (Aarau, 2020, Brandursache war wahrscheinlich eine Hitzeentwicklung im Kamin)»; «Schinznach-Dorf AG – Grossaufgebot wegen Brand in Bäckerei (2019, erste Ermittlungen deuten darauf hin, dass in den Abzugsrohren des Ofens ein Glimmbrand ausbrach)»; «Zug: Brand in Bäckerei (2016, Pizzaofen in Brand geraten)»; «Brand in Bäckerei (Zollikofen, 2015, Brand im Bereich der Ventilationsanlage)». So lauteten in den letzten Jahren einige Schlagzeilen von Schweizer Zeitungen. Glücklicherweise kamen bei diesen Vorkommnissen keine Personen ums Leben. Einige wenige mussten mit Verdacht auf Rauchvergiftung für kurze Zeit zur Abklärung ins Spital. Die Sachschäden, die entstanden, waren jedoch enorm. In all diesen Fällen konnte die rasch eintreffende Feuerwehr die Ausbreitung des Brandes verhindern.

Extreme Belastung für Lüftungsanlagen

Damit in Bäckerei- und Confiserie-Betrieben die Hygiene, die Arbeitssicherheit und der Gesundheitsschutz gewähr-



Foto: Kantonspolizei Aargau

Die Ermittlung der Brandursache führt zur Abluftanlage.

leistet sind, müssen Staub und Dämpfe aus den verschiedenen Arbeitsbereichen mit lüftungstechnischen Anlagen ins Freie geführt werden. Solche Anlagen sind aufgrund hoher Temperaturen extremen Belastungen ausgesetzt und müssen entsprechend kontrolliert und gewartet werden.

Grundsätzliches

Die Anforderungen an lüftungstechnische Anlagen werden in den VKF-Brandschutzrichtlinien definiert. Sie sind so auszuführen und aufzustellen, dass sie einen gefahrlosen, bestimmungsgemässen Betrieb gewährleisten und Schäden im Störfall begrenzt bleiben. Sie

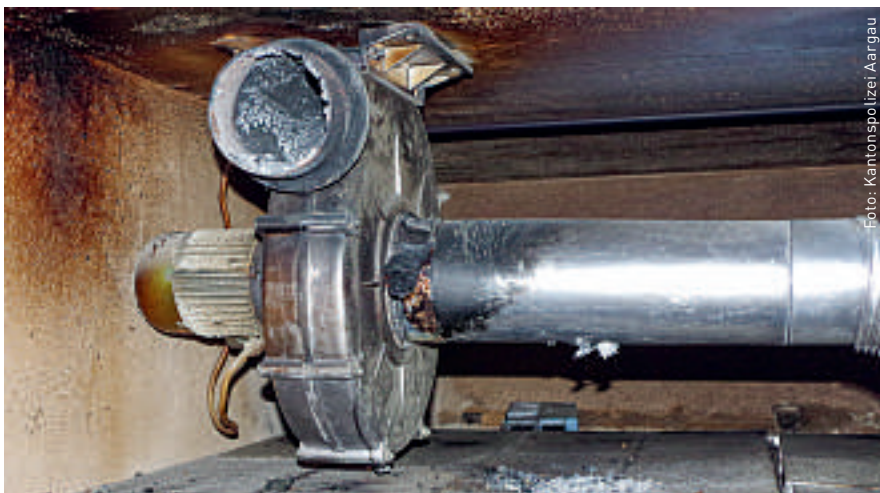


Foto: Kantonspolizei Aargau

Korrosionen an Abluftanlagen sind ernst zu nehmende Alarmzeichen.



Foto: Charly Feuz

Kontrollen durch den Kaminfeger zeigen Schwachstellen in der Abluftanlage auf.

müssen dem Stand der Technik entsprechen und den in allen Teilen auftretenden thermischen, chemischen und mechanischen Beanspruchungen genügen.

Der Bäcker als Betreiber des Backofens muss dafür sorgen, dass dieser sicher ist. Dazu gehört eine regelmässige Kontrolle und Reinigung durch den Kaminfeger (Basis: VKF-Brandschutzvorschriften).

Versteckte Gefahr

Auf der Innenseite der Lüftungsrohre setzen sich mit der Zeit Rückstände aus Mehlstaub und Fett ab. Diese Ablagerungen sind brennbar und führen zu einer Brandgefährdung. So wurden in jüngster Vergangenheit vermehrt die Abluftsysteme von Backöfen als Brandursache in Bäckereibetrieben ermittelt. Daher ist es wichtig, die verantwortlichen Personen zu sensibilisieren, denn nebst einer

erhöhten Brandgefahr führen die Ablagerungen in den Abluftkanälen auch zu mehr Emissionen und steigenden Energiekosten.

Kontrolle und Reinigung

Um die versteckte Gefahr rechtzeitig zu erkennen, sind regelmässige Kontrollen und Reinigungen der Lüftungs- und Abluftanlagen durch den Kaminfeger wichtig.

Nutzen

Saubere Lüftungsanlagen arbeiten sicher und effizient und schonen die Umwelt. Die Betriebssicherheit wird erhöht und die Energiekosten sinken.

Häufigkeit der Reinigung

Eine visuelle Beurteilung vor Ort durch den Kaminfeger zusammen mit dem Betreiber ist zu empfehlen. Dank seiner

fundierten Ausbildung kann der Kaminfeger mit dem Eigentümer beziehungsweise dem Betreiber einer Bäckerei die erforderlichen Reinigungsintervalle gut abschätzen und Empfehlungen abgeben. Die Reinigungsintervalle der Abzugsanlage werden beeinflusst durch vorinstallierte Filtersysteme, das Backgut und die tägliche Benutzungsdauer einer Ofenanlage. Hinzu kommen weitere für die Beurteilung zu berücksichtigenden Verschmutzungskomponenten wie der Einsatz von Fritteusen und Kochstationen.

Der Kaminfeger – Ihr Partner

Lassen Sie nichts anbrennen! Ihr Kaminfeger ist der Spezialist, dies in allen Fragen rund um den sicheren und effizienten Betrieb der Lüftungsanlagen! Er führt neben den klassischen Kaminfegerarbeiten auch andere Aufgaben und Dienstleistungen in Brand- und Umweltschutz aus.

Checkliste für den Kaminfeger

✓ Kontroll- und Reinigungsarbeiten

- ✓ Wartungsintervalle werden in Absprache mit dem Betreiber durch den Kaminfeger festgelegt und die ausgeführten Arbeiten schriftlich dokumentiert. (VKF, lufttechnische Anlagen 25–15, Punkte 2.1.1/2.1.2 und 3.9)
- ✓ Der Zugang zu allen Reinigungsluken ist gewährleistet. (VKF, lufttechnische Anlagen 25–15, Punkte 2.1.1 und 2.1.2)
- ✓ Mehlstaub, Dampfzug und Fettdunst-Absauganlagen münden nach Möglichkeit nicht in dasselbe Abluftrohr.
- ✓ Die Abzugsanlage weist keine korrosiven Stellen auf. Beschädigungen werden dem Anlagebetreiber schriftlich gemeldet.
- ✓ Ventilatoren laufen ruhig, es ist kein ungewöhnlicher Lärm zu hören. (Bei einem technischen Defekt, Lagerschaden besteht die Gefahr von Funkenwurf)

Checkliste für den Betreiber

✓ Kontrollarbeiten

- ✓ Filter bezüglich Verunreinigung periodisch kontrollieren, falls erforderlich, gemäss den Angaben des Herstellers reinigen oder wechseln.
- ✓ Eine staubarme Arbeitsweise ist selbstverständlich. Dies ist weniger belastend für Mensch und Umwelt sowie die Abluftsysteme.

Des contrôles réguliers pour prévenir les incendies

COMMISSION TECHNIQUE RAMONEUR SUISSE ET L'ASSOCIATION SUISSE DES PATRONS BOULANGERS-CONFISEURS (BCS).

Ces dernières années, de plus en plus de boulangeries ont pris feu. On a pu, la plupart du temps, en déterminer la cause. Les analyses ont révélé que l'encrassement du dispositif de ventilation était bien souvent à l'origine des incendies.



Photos: Police cantonale d'Argovie

Ce dispositif de ventilation a connu des jours meilleurs...



Lorsque leur dispositif de ventilation est encrassé, les boulangeries sont à risque d'incendie.

«Feu de cheminée dans une boulangerie (Flims, 2020)»; «Incendie dans la vieille ville d'Aarau – le petit-fils du boulanger a pu éviter le pire (Aarau, 2020, un développement de chaleur dans la cheminée était probablement à l'origine de l'incendie)»; «Schinznach-Dorf AG – large déploiement pour maîtriser un incendie dans une boulangerie (2019, les premières enquêtes indiquent qu'un feu couvant est né dans le tuyau des gaz de combustion du four)»; «Zug: une boulangerie prend feu (2016, le four à pizza prend feu)»; «Incendie dans une boulangerie (Zollikofen, 2015, incendie au niveau du dispositif de ventilation)». Autant de titres qui ont fait la une de journaux suisses ces dernières années. Fort heureusement, tous ces incidents n'ont fait aucune victime, même si certaines personnes, susceptibles d'avoir été intoxiquées par les fumées, ont dû effectuer un court séjour à l'hôpital. Les dommages matériels, eux, étaient cependant considérables. A chaque fois, la rapidité d'intervention des sapeurs-pompiers a permis de stopper la propagation des flammes.

Des installations de ventilation mises à rude épreuve

Pour assurer l'hygiène, la sécurité au travail et la protection de la santé dans les entreprises de boulangerie et de confiserie, il faut ventiler vers l'extérieur la poussière et les vapeurs des différents secteurs de travail. Les installations de ventilation nécessaires à cet effet sont soumises à des charges extrêmes en raison de températures élevées, et doivent être contrôlées et entretenues en conséquence.

Principes

Les exigences relatives aux dites installations sont définies dans les prescriptions de protection incendie AEAI. Les installations techniques doivent être conçues et réalisées de manière à garantir un fonctionnement sans danger et correspondant aux prescriptions, mais aussi à limiter les dommages en cas de dysfonctionnement. Elles doivent être conformes à l'état de la technique et résister aux sollicitations thermiques, chimiques et mécaniques susceptibles de s'exercer sur elles.

En tant qu'exploitant du four, le boulanger doit veiller à ce que son utilisation soit sécuritaire. Cela implique un

contrôle et un nettoyage réguliers par le ramoneur (base: prescriptions de protection incendie AEAI).

Danger caché

Avec le temps, des résidus de poussière de farine et de graisse se déposent à l'intérieur des conduits de ventilation. Ces dépôts sont inflammables et présentent un risque d'incendie. Depuis quelques temps, les systèmes d'évacuation d'air des fours sont de plus en plus souvent identifiés comme étant à l'origine d'incendies dans des entreprises de boulangerie. Il est donc important de sensibiliser les personnes responsables, sachant qu'outre un risque accru d'incendie, les dépôts dans les conduits de ventilation entraînent également une augmentation des émissions et des coûts énergétiques.

Contrôle et nettoyage

Il est important que les installations de ventilation et d'évacuation soient régulièrement contrôlées et nettoyées par le ramoneur afin d'écartier à temps tout risque d'incendie.

Avantage

Une installation de ventilation propre fonctionne de manière sécuritaire, éco-

logique et efficace, la sécurité opérationnelle s'en trouvant accrue, et les coûts énergétiques réduits.

Fréquence de nettoyage

Une évaluation visuelle sur site par le ramoneur, en présence de l'exploitant, est recommandée. Sa solide formation permet au ramoneur d'évaluer les intervalles de nettoyage requis avec le propriétaire ou l'exploitant de la boulangerie, et de formuler des recommandations.

Les intervalles de nettoyage des installations d'extraction sont notamment conditionnés par les systèmes de filtres préinstallés, les produits enfournés et la durée d'utilisation quotidienne du four. D'autres éléments susceptibles d'augmenter l'encrassement des installations, comme l'utilisation de friteuses et de postes de cuisson, doivent également être pris en considération pour l'évaluation.

Le ramoneur – votre partenaire

Votre ramoneur est un spécialiste à même de vous conseiller pour que vos installations de ventilation fonctionnent de manière sécuritaire et efficace. Outre les travaux de ramonage traditionnels, il effectue également d'autres tâches et services relatifs à la protection incendie et environnementale.

Liste de contrôle pour le ramoneur

✓ Opérations de contrôle et de nettoyage

- ✓ Les intervalles de maintenance sont définis par le ramoneur en accord avec l'exploitant, et les travaux effectués sont documentés par écrit. (AEAI, installations aérauliques 25-15, points 2.1.1/2.1.2 et 3.9)
- ✓ L'accès à toutes les trappes de nettoyage est garanti. (AEAI, installations aérauliques 25-15, points 2.1.1 et 2.1.2)
- ✓ Les installations d'aspiration des résidus gras et poussières de farine, ainsi que la hotte de ventilation ne débouchent pas, dans la mesure du possible, sur le même conduit d'échappement.
- ✓ Le dispositif d'évacuation ne présente pas de corrosions. Les dommages sont notifiés par écrit à l'exploitant.
- ✓ Les ventilateurs fonctionnent silencieusement et n'émettent pas de bruit inhabituel. (En cas de défaut d'ordre technique ou de défaillance des roulements, il y a risque de jaillissement d'étincelles.)

Liste de contrôle pour l'exploitant

✓ Opérations de contrôle

- ✓ Régulièrement vérifier si les filtres sont encrassés. Le cas échéant, les laver ou les remplacer en suivant les recommandations du fabricant.
- ✓ On privilégie évidemment des processus de travail qui dégagent peu de poussières et qui sont donc moins nuisibles pour le personnel, l'environnement et les systèmes d'aération.

Controlli regolari possono evitare gli incendi

COMMISSIONE TECNICA SPAZZACAMINO SVIZZERO E ASSOCIAZIONE PANETTIERI E CONFETTIERI SVIZZERI

Per garantire l'igiene, la sicurezza sul lavoro e la protezione della salute nelle panetterie-confetterie, si devono evacuare verso l'esterno le polveri e i vapori prodotti nelle varie aree di lavoro utilizzando impianti di ventilazione. Questi impianti sono estremamente sollecitati a causa delle alte temperature e devono quindi essere controllati e sottoposti a manutenzione.

«Incendio dal camino di una panetteria (Flims, 2020)»; «Incendio nel centro storico di Aarau, il nipote del panettiere ha evitato il peggio (Aarau, 2020, causa dell'incendio: un probabile eccessivo sviluppo di calore all'interno del camino)»; «Schinznach-Dorf AG – Grande

intervento per spegnere un incendio in una panetteria (2019, dalle prime indagini risulta che l'incendio sia dovuto a una fiammata sviluppatasi nella canna fumaria della stufa)»; «Zug: Incendio in una panetteria (2016, forno della pizza in fiamme)»; «Incendio in una panette-

ria (Zollikofen, 2015, incendio scoppiato nei pressi dell'impianto di ventilazione)». Questi sono alcuni titoli della stampa svizzero-tedesca degli ultimi anni. Per fortuna in questi tragici avvenimenti non ci sono state vittime. Alcune persone sono state ricoverate in ospedale per sospetta intossicazione da fumo. I danni materiali invece sono ingenti. In questi casi descritti il massiccio e rapido intervento dei pompieri ha evitato per fortuna la propagazione degli incendi.

Carico esterno per impianti di ventilazione

I requisiti per gli impianti di ventilazione sono definiti nelle direttive antincendio AICAA. Queste direttive devono essere sancite ed applicate in modo da garantire un funzionamento sicuro e conforme alle disposizioni e da limitare i danni in caso di guasto. Gli impianti di ventilazione devono corrispondere tecnicamente allo stato dell'arte e soddisfare le disposizioni in materia di carichi termici, chimici e meccanici che insorgono in tutte le parti dell'impianto.



Fotos: Polizia cantonale Argovia

Le panetterie sono a rischio incendi per la mancata pulizia degli impianti di scarico dell'aria.



Questo impianto di scarico dell'aria ha vissuto giorni migliori.

Il panettiere, in quanto gestore del forno, deve garantire la sicurezza dell'impianto di ventilazione. Questo significa quindi farlo controllare e pulire regolarmente dallo spazzacamino (base: prescrizioni antincendio AICAA).

Pericolo nascosto

Col passare del tempo si depositano residui di polvere di farina e grasso all'interno delle condotte di ventilazione. Questi depositi sono infiammabili e rappresentano quindi un rischio d'incendio. Recentemente, sempre più sistemi d'aspirazione dell'aria dei forni sono stati identificati come causa d'incendio nelle panetterie. È dunque importante sensibilizzare i responsabili su

questa problematica, perché i depositi nelle condotte dell'aria di scarico fanno aumentare non solo il rischio d'incendio ma anche le emissioni e i costi energetici.

Controllo e pulizia

Per individuare per tempo il pericolo nascosto, è importante far eseguire regolarmente il controllo e la pulizia degli impianti di ventilazione e dell'aria di scarico dallo spazzacamino.

Vantaggi

Gli impianti di ventilazione puliti funzionano in modo sicuro, ecologico ed efficiente. La sicurezza operativa aumenta e i costi energetici diminuiscono.

Frequenza degli interventi di pulizia

Si raccomanda di far effettuare un'analisi visiva in loco dallo spazzacamino insieme al gestore dell'impianto. Grazie alla sua solida formazione specifica, lo spazzacamino è in grado di valutare e stabilire gli intervalli di pulizia necessari d'intesa con il proprietario o il gerente di una panetteria e fornire raccomandazioni in materia.

Gli intervalli di pulizia dell'impianto d'aspirazione dipendono dai sistemi di filtraggio preinstallati, dalla quantità di prodotti da forno preparati e dal tempo di utilizzo giornaliero del forno stesso. Per l'analisi occorre inoltre prendere in considerazione gli altri componenti che sporcano come le friggitrice e le postazioni di cottura, in funzione della frequenza di utilizzo.

Lo spazzacamino: il vostro partner

Agite senza temporeggiare! Il vostro spazzacamino è lo specialista per tutte le questioni relative al funzionamento sicuro ed efficiente degli impianti di ventilazione! Oltre ai classici lavori di spazzacamino, questo specialista svolge anche altre mansioni e prestazioni di servizio nel campo della protezione antincendio e dell'ambiente.

Lista di controllo per lo spazzacamino

✓ Lavori di controllo e pulizia

- ✓ Gli intervalli di manutenzione sono stabiliti dallo spazzacamino d'intesa con il gestore dell'impianto e i lavori svolti sono documentati per iscritto. (AICAA, impianti di ventilazione 25-15, punti 2.1.1 / 2.1.2 e 3.9)
- ✓ L'accesso a tutti i portelli per la pulizia è garantito. (AICAA, impianti di ventilazione 25-15, punti 2.1.1 e 2.1.2)
- ✓ Se possibile, evitare di far confluire la condotta dell'impianto d'aspirazione della polvere di farina e della cappa per aspirare i fumi e i vapori oleosi nello stesso tubo di scarico dell'aria.
- ✓ L'impianto d'aspirazione non presenta punti di corrosione. I danni vengono segnalati per iscritto al gestore dell'impianto.
- ✓ I ventilatori funzionano bene e non fanno nessun rumore insolito. (In caso di difetti tecnici e danni ai cuscinetti, sussiste il pericolo di scintille.)

Lista di controllo per il gestore dell'impianto

✓ Lavori di controllo

- ✓ Controllare periodicamente il filtro per verificare se è sporco e, se necessario, pulirlo o sostituirlo conformemente alle istruzioni del fabbricante.
- ✓ Va da sé che occorre lavorare in modo da produrre meno polvere possibile. Questo modo di lavorare ha un minore impatto sulle persone, sull'ambiente e ovviamente sugli impianti di scarico dell'aria.

Drucker und Fotokopiergeräte

Drucker und Fotokopiergeräte können Schadstoffe freisetzen. Beim Einschalten und beim Betrieb werden zum Teil Feinstaub, flüchtige organische Verbindungen und Ozon an die Raumluft abgegeben. Mithilfe einiger effizienter Massnahmen lässt sich die Raumluftbelastung niedrig halten.

Drucker und Fotokopiergeräte belasten die Raumluft mit diversen Schadstoffen in kleinen bis bedeutenden Mengen. Dabei sind das Einschalten der Geräte und das Drucken sowie Kopieren die für die Freisetzung der Schadstoffe relevanten Vorgänge. Beim Einschalten wird im Gerät deponierter Staub durch die Ventilation aus dem Gerät hinausgeblasen. Beim Betrieb werden durch die erhöhten Temperaturen Substanzen freigesetzt, die aus den Gerätematerialien und dem Papier stammen. Diese können sich zu Partikeln zusammenschliessen. Zudem kommt es beim Druck- und Kopiervorgang zu elektrischen Entladungen, in deren Verlauf aus dem Luftsauerstoff Ozon gebildet wird.

Die wichtigsten freigesetzten Schadstoffe

Auch wenn es möglich ist, durch die Gerätewahl und verschiedene Massnahmen die Schadstoffemissionen niedrig zu halten (s. nachfolgend), können Geräte grundsätzlich nicht völlig schadstofffrei betrieben werden. Im Folgenden wird auf die wichtigsten Schadstoffkategorien eingegangen.

Flüchtige und schwer flüchtige organische Verbindungen

Beim Betrieb von Druckern und Fotokopiergeräten können flüchtige (VOC)

und schwer flüchtige organische Verbindungen (SVOC) unerwünscht freigesetzt werden. Es handelt sich dabei um sehr unterschiedliche chemische Substanzen, die aus der verwendeten Tinte bzw. aus Kunstharzen von Tonern stammen können. Aber auch das Papier und Kunststoffmaterialien des Geräts, vor allem wenn es neu ist, sind Quellen solcher Verbindungen. Diese können zu Feinstaubpartikeln kondensieren (siehe nachfolgend).

Erhöhte VOC- und SVOC-Belastungen in der Raumluft können bei empfindlichen Personen zu Geruchsbelästigungen und Schleimhautreizungen führen, oft begleitet von Stresssymptomen wie Kopfschmerzen und Konzentrationschwierigkeiten.

Feinstaub

Wiederholt Gegenstand von Medienberichten ist die Tatsache, dass Laserdrucker und Fotokopiergeräte Feinstaub freisetzen können. Dabei wurde vermutet, dass es sich bei diesen häufig sehr feinen Partikeln in der Grösse von Nanometern um Tonerstäube handelt. Da Tonerstäube in der Lunge schlecht abbaubar sind, gaben diese Berichte Anlass zur Sorge. Nachfolgende Untersuchungen konnten aber nur einen kleinen Anteil an Tonerpartikel nachweisen. Vielmehr bestehen die meisten Feinstaubpartikel

aus den zuvor erwähnten kondensierten schwer flüchtigen organischen Verbindungen. Beim Einschalten der Geräte kann zudem Feinstaub frei werden, der ursprünglich aus der Raumluft stammt und durch die Ventilation im Gerät deponiert wurde. Eine weitere wichtige Feinstaubquelle ist das Papier. Die Mechanik des Geräts erzeugt beim Betrieb feinsten Papierstaub, der ebenfalls an die Raumluft abgegeben wird.

Zweifelsohne besteht im Zusammenhang mit den Feinstaubemissionen aus Druckern und Fotokopiergeräten noch Forschungsbedarf. So ist bislang noch unklar, ob und inwiefern die verschiedenen Feinstaubquellen gesundheitlich von Bedeutung sind.

Ozon

Ozonemissionen sind bei neueren Geräten stark reduziert worden. Sie können heute allenfalls noch an Arbeitsplätzen mit älteren Fotokopiergeräten und älteren Laserdruckern ein Problem darstellen. Bei Tintenstrahldruckern hingegen kann kein Ozon entstehen.

Ozon reizt die Atemwege und kann bei empfindlichen Menschen wie Asthmatikern die Beschwerden verschlimmern. In Innenräumen reagiert Ozon zudem mit einer Reihe von organischen Verbindungen an Oberflächen oder in der Raumluft und kann dabei starke Reizstoffe bilden.

Foto: Depositphoto



Wie erkenne ich Geräte mit niedrigen Schadstoffemissionen?

Wie hoch die Schadstoffemissionen bei einem bestimmten Gerät ausfallen, hängt von einem komplexen Zusammenspiel verschiedener Faktoren wie Gerätetyp, Betriebsbedingungen, dem verwendeten Toner, Papier, von Unterhalt und Reinigung sowie der Raumtemperatur ab. Allgemeine Aussagen sind nur beschränkt möglich. Aufgrund von Klimakammerversuchen kann man zumindest davon ausgehen, dass Laserdrucker tendenziell mehr Feinstaub freisetzen als Tintenstrahldrucker. Darüber hinaus muss man sich auf Labels verlassen, die auf standardisierten Schadstoffmessungen basieren. Dazu gehört der «Blaue Engel», das Label «TCO'99» und das BG-Prüfzeichen «sicher, ergonomisch, emissionsarm» der deutschen Verwaltungs-Berufsgenossenschaft, die Geräte mit tiefen Schadstoffemissionen auszeichnen. Allerdings garantieren solche Labels nur dann tiefe Emissionen, wenn das Gerät korrekt bedient wird und wie vom Hersteller angegeben ausgerüstet ist. Darunter ist zu verstehen, dass insbesondere das empfohlene Papier und der empfohlene Toner verwendet werden.

Allgemeine Empfehlungen aus gesundheitlicher Sicht

Aus gesundheitlicher Sicht ist die Gesamtbelastung der Raumluft durch den Betrieb von Geräten massgeblich. Diese kann sehr stark variieren. Die höchsten Belastungen sind an Arbeitsplätzen zu erwarten, an denen mehrere Geräte kontinuierlich in Betrieb sind. Dem gegenüber müssen zu Hause, wenn ein einzelnes Gerät sporadisch zum Einsatz kommt, keine relevanten Belastungen befürchtet werden. Arbeitgeber sollten die Belastung an Arbeitsplätzen durch vorsorgliche Massnahmen niedrig halten. Zum vorsorglichen Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz hat die Schweize-

rische Unfallversicherungsanstalt Suva umfassende Informationen erstellt:

Empfehlungen des BAG zum Kauf und Betrieb von Druckern und Kopiergeräten im Heimbereich

- / Beim Kauf sollten Geräte bevorzugt werden, deren Schadstoffemissionen nach dem Umweltzeichen RAL UZ-171 («Blauer Engel») geprüft worden sind. Einige Hersteller testen ihre Geräte nach diesem Verfahren, auch wenn die Geräte kein Label des «Blauen Engels» tragen.
- / Weil Schadstoffemissionen vom Gerät selbst, aber u. a. auch vom verwendeten Toner und Papier abhängen, sollte man das Gerät wie vom Hersteller angegeben bedienen, warten und ausrüsten. Dazu gehört u. a., dass der empfohlene Toner und das vorgeschlagene Papier verwendet werden, mit denen das Gerät geprüft wurde. Nur unter diesen Voraussetzungen ist die geprüfte geringe Emission im Betrieb sichergestellt.
- / Wer den Drucker oder das Kopiergerät z. B. in einem Heimbüro häufig benutzt, kann ähnlich wie an anderen Arbeitsplätzen auch zu Hause von höheren Emissionen betroffen sein. In solchen Fällen ist eine regelmässige Wartung des Geräts besonders wichtig. Schlecht gewartete Geräte können bedeutend höhere Feinstaubemissionen verursachen als gut gewartete desselben Typs. Zudem sollte häufiger gelüftet werden.
- / Bei einem Papierstau sollten zwischen den Walzen stecken gebliebene Papierreste nicht gewaltsam heraus-

gerissen werden. Dadurch kann nicht fixierter Tonerstaub entweichen und mit Haut, Augen und Atemwegen in Kontakt kommen.

- / Mit Ersatztoner und leeren Kartuschen sollte man vorsichtig umgehen. Insbesondere sollten sie ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden. Wie vorab erwähnt, soll die Bildung von Tonerstaub und der Kontakt von Toner mit Haut, Augen und Atemwegen vermieden werden.

Erste-Hilfe-Massnahmen bei Kontakt mit Toner

- / Bei Hautkontakt sollte man tonerbeschmutzte Hautpartien mit kaltem, nicht mit warmem oder heissem (!), Wasser und mit Seife reinigen. Bei höheren Temperaturen wird Toner klebrig. Zur Reinigung keine Lösungsmittel verwenden.
- / Wenn Toner ins Auge gerät, sollte dieses mindestens 10 Minuten lang mit kühlem Wasser gespült werden. Bei starken Reizungen oder im Zweifelsfall empfiehlt es sich, einen Arzt aufzusuchen.
- / Bei Vergiftungsfällen und Vergiftungsverdacht gibt Tox Info Suisse ärztliche Auskunft. Sie erreichen das Tox-Zentrum rund um die Uhr unter der Telefonnummer 145.

Quellen:

- / Bundesamt für Gesundheit; Merkblatt «Gesundheitsgefährdung durch Laserdrucker, Kopiergeräte und Toner» mit umfassenden Informationen und Empfehlungen, Suva (PDF, 173 kB, 9.11.2016)
- / Wohnwirtschaft 12/2020 HEV Aargau

Imprimantes et photocopieurs

Les imprimantes et les photocopieurs peuvent libérer des substances nocives. Ils dégagent des poussières fines, des composés organiques volatils et de l'ozone, notamment au moment du démarrage et de l'utilisation.

Les imprimantes et les photocopieurs émettent diverses substances nocives, lesquelles atteignent parfois de fortes concentrations dans l'air ambiant. Ces émissions sont notamment enregistrées lors de la mise en route de ces appareils et lorsqu'on imprime ou copie des documents. Au moment de la mise en service, les poussières qui se sont déposées dans l'appareil sont soufflées par le dispositif de ventilation. Lorsqu'ils fonctionnent, les imprimantes et photocopieurs atteignent des températures élevées qui provoquent la libération de substances provenant des pièces de la machine et du papier. Ces substances peuvent s'agglomérer en particules. L'impression et la reproduction de documents déclenchent des décharges électriques au cours desquelles l'oxygène contenu dans l'air se transforme en ozone.

Substances nocives les plus courantes

Il est possible, en choisissant bien son appareil et en prenant certaines mesures, de limiter ces émissions de substances (cf. ci-après). Il est toutefois impossible de les supprimer complètement. Les catégories de substances les plus courantes sont évoquées ci-après.

Composés organiques volatils et semi-volatils

Lorsqu'ils fonctionnent, les imprimantes et les photocopieurs peuvent libérer des

composés organiques volatils (COV) ainsi que des composés organiques semi-volatils (COSV). Il s'agit de substances chimiques de nature très variée pouvant provenir de l'encre utilisée ou de la résine du toner. Le papier et les pièces en plastique de l'appareil, notamment lorsqu'il est neuf, peuvent également être à l'origine des émissions de ces composés. Ces derniers peuvent s'agglomérer pour former des poussières fines (cf. ci-après).

Chez les personnes sensibles, des concentrations élevées en COV et en COSV dans l'air peuvent être source d'odeurs incommodantes et d'irritations des muqueuses, souvent accompagnées de symptômes de stress tels que maux de tête ou difficultés à se concentrer.

Poussières fines

Les médias multiplient les sujets sur les poussières fines dégagées par les imprimantes laser et les photocopieurs. On y avance qu'il s'agit de poussières de toner, des particules souvent très fines, de l'ordre de quelques nanomètres. Sachant que nos poumons éliminent difficilement ces poussières, ces reportages ont soulevé de vives inquiétudes. Des analyses complémentaires ont toutefois révélé que seule une petite partie de ces particules sont des poussières de toner. La plupart sont des particules

agglomérées formées par les composés organiques semi-volatils évoqués plus haut. La mise en service de l'appareil peut également libérer des poussières fines qui étaient en suspension dans l'air et qui se sont déposées dans l'appareil via le système de ventilation. Le papier constitue également une source non négligeable de poussières fines. Lorsqu'il est actionné, le mécanisme de la machine produit des petites particules de papier, qui sont également projetées dans l'air.

Des recherches supplémentaires doivent être menées sur les émissions de poussières fines par les imprimantes et les photocopieurs, c'est indéniable. Pour l'heure, on ignore encore si et dans quelle mesure les différents types de particules ont un impact sur notre santé.

Ozone

Les nouveaux appareils émettent nettement moins d'ozone. Ces émissions peuvent donc encore constituer un problème dans les bureaux équipés d'anciens modèles de photocopieurs ou d'imprimantes laser. Les imprimantes à jet d'encre ne libèrent pas d'ozone.

L'ozone est irritant pour les voies respiratoires et peut aggraver les troubles chez les personnes sensibles comme les asthmatiques. Dans des locaux fermés, l'ozone réagit avec les composés organiques présents sur les surfaces ou

dans l'air et peut conduire à la formation de substances très irritantes.

A quoi reconnaît-on un appareil à faible émission de substances nocives?

La quantité de substances libérées par un appareil dépend d'une interaction complexe entre divers facteurs tels que le modèle, les conditions de fonctionnement, le toner utilisé, le papier, l'entretien et le nettoyage ainsi que la température de la pièce. Il est très difficile de formuler des règles générales. Des essais menés en enceinte climatique permettent de conclure que les imprimantes laser libèrent généralement plus de poussières fines que les imprimantes à jet d'encre. En outre, il est possible de se fier aux labels, qui sont basés sur des mesures standard. En font partie le label «Ange bleu» (Blauer Engel), la norme TCO'99 et le label décerné par la caisse d'assurance allemande (Verwaltungs-Berufsgenossenschaft) «sicher, ergonomisch, emissionsarm», qui sont apposés sur les appareils à faibles émissions de substances nocives. Toutefois, ces labels ne garantissent un faible niveau d'émissions que lorsque l'appareil est utilisé correctement et équipé conformément aux instructions du fabricant. Par «équipé», on entend l'emploi du papier et du toner recommandés.



Photo: Depositphoto

Recommandations générales d'un point de vue sanitaire

La concentration totale dans l'air des substances générées par le fonctionnement des appareils est déterminante d'un point de vue sanitaire. Celle-ci peut varier fortement. Les concentrations les plus élevées sont susceptibles d'être mesurées sur les lieux de travail, où plusieurs appareils fonctionnent en continu. A l'inverse, il est peu probable de relever des concentrations significatives à son domicile, lorsqu'on utilise un seul appareil de façon occasionnelle. Les employeurs doivent veiller à prendre les mesures nécessaires pour maintenir au plus bas le niveau des émissions. La Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (Suva) a publié des informations exhaustives sur la protection de la santé au travail:

Recommandations de l'OFSP sur l'achat et le fonctionnement des imprimantes et des photocopieurs privés

- / Lors de l'achat, privilégiez des appareils dont les émissions de substances nocives ont été contrôlées selon le label RAL UZ-171 («Ange bleu»). Certains fabricants contrôlent leurs appareils selon cette procédure, même si ces derniers ne sont pas munis de ce label.
- / Les émissions dépendent de l'appareil proprement dit, mais également du toner et du papier; veillez donc à utiliser et à entretenir l'appareil conformément aux instructions du fabricant. Préférez ainsi l'emploi du papier et du toner recommandés qui ont été utilisés pour le contrôle de l'appareil. Le respect de ces conditions permet d'assurer une émission minimale conforme au contrôle.
- / Si vous utilisez fréquemment une imprimante ou un photocopieur dans un bureau à domicile, par exemple, les concentrations peuvent s'avérer plus élevées. Si tel est le cas, il est parti-

culièrement important de procéder à la maintenance régulière de l'appareil. Un appareil mal entretenu peut libérer davantage de poussières fines qu'un appareil du même modèle bien entretenu. Veillez à aérer souvent les locaux.

- / En cas de bourrage papier, retirez les morceaux coincés entre les rouleaux en douceur. Vous éviterez ainsi que les poussières de toner qui s'y sont déposées ne soient projetées sur votre peau, dans vos yeux ou vos voies respiratoires.
- / Manipulez le toner et les cartouches vides avec précaution. Veillez notamment à les tenir hors de portée des enfants. Comme mentionné plus haut, il convient d'éviter la formation de poussières de toner et le contact avec la peau, les yeux et les voies respiratoires.

Premiers secours en cas de contact avec le toner

- / En cas de contact avec la peau, nettoyez les zones concernées à l'eau froide (pas d'eau chaude ou brûlante!) et au savon. Le toner devient collant lorsque la température augmente. N'utilisez pas de solvant pour procéder au nettoyage.
- / Si vous avez du toner dans les yeux, rincez-les soigneusement à l'eau froide durant 10 minutes au moins. En cas d'irritation grave ou en cas de doute, n'hésitez pas à consulter un médecin.
- / En cas d'intoxication ou de suspicion d'intoxication, Tox Info Suisse vous fournira des conseils médicaux. Le centre est joignable 24 h sur 24 au 145.

Source:

- / factsheet «Risques pour la santé des imprimantes laser, des photocopieuses et du toner» contenant toutes les recommandations et informations nécessaires [PDF, 184 kB, 9.11.2016]
- / Wohnwirtschaft 12/2020 HEV Aargau

Stampanti e fotocopiatrici

Le stampanti e le fotocopiatrici possono rilasciare sostanze inquinanti. Infatti durante l'accensione e l'esercizio questi apparecchi liberano nell'aria polveri fini, composti organici volatili e ozono. Con l'ausilio di alcune efficaci misure si è in grado di ridurre al minimo l'inquinamento dell'aria ambiente.

Le stampanti e le fotocopiatrici inquinano l'aria rilasciando diverse sostanze inquinanti in dosi più o meno elevate, specialmente durante le operazioni di accensione, stampa e fotocopiatura. Al momento dell'accensione, la ventilazione espelle verso l'esterno la polvere depositata nell'apparecchio, mentre, durante l'esercizio, le alte temperature raggiunte liberano le sostanze contenute nell'apparecchio e nella carta. Queste sostanze possono raggrupparsi in particelle. Inoltre, il procedimento di stampa e fotocopiatura produce scariche elettriche, durante le quali l'ossigeno contenuto nell'aria si converte in ozono.

Le principali sostanze inquinanti emesse

Anche se la scelta degli apparecchi e l'applicazione di alcune misure consentono di contenere la fuoriuscita di sostanze inquinanti (si veda qui di seguito), nessun apparecchio può funzionare senza produrre emissioni. Di seguito sono illustrate le principali categorie di sostanze inquinanti.

Composti organici volatili e poco volatili

Durante le operazioni di stampa e fotocopiatura, gli apparecchi possono liberare composti organici volatili (COV) e poco volatili. Si tratta di sostanze chimiche

molto diverse, che possono essere sprigionate dagli inchiostri utilizzati e dalle resine artificiali contenute nei toner. Ma anche la carta e i materiali sintetici contenuti nell'apparecchio, specialmente se nuovo, producono simili composti, che possono poi condensarsi in particelle di polveri fini (si veda qui di seguito).

Un'elevata concentrazione di COV e di composti organici poco volatili nell'aria ambiente può creare, specialmente nei soggetti sensibili, reazioni dovute a odori molesti e irritazioni delle mucose, spesso associate a sintomi da stress come mal di testa e deficit della concentrazione.

Polveri fini

La media ha trattato ripetutamente il tema delle polveri fini liberate nell'aria da stampanti laser e fotocopiatrici, ipotizzando che queste particelle, spesso finissime (dell'ordine di nanometri), fossero polveri di toner. Dato che le polveri di toner penetrate nei polmoni sono difficilmente degradabili, queste affermazioni hanno creato un certo allarme. Gli esami eseguiti successivamente hanno tuttavia permesso di stabilire che le polveri fini rilasciate da tali apparecchi contengono solo una minima parte di particelle di toner, mentre sono costituite prevalentemente da composti organici molto volatili condensati. Al momento dell'accensione, gli apparecchi possono

liberare polveri fini, contenute inizialmente nell'aria dei locali e depositatesi nell'apparecchio attraverso la ventilazione. Un'altra importante fonte di polveri fini è la carta. Durante l'esercizio, la meccanica dell'apparecchio produce polvere di carta finissima che finisce nell'aria ambiente.

È indubbio che occorra proseguire la ricerca sulle emissioni di polveri fini delle stampanti e delle fotocopiatrici, poiché non è ancora chiaro se e fino a che punto siano dannose per la salute.

Ozono

Nei nuovi apparecchi, le emissioni di ozono sono state ridotte drasticamente. Possono tuttavia costituire ancora un problema per i posti di lavoro in cui si continua a disporre di vecchie fotocopiatrici e stampanti laser. Le stampanti a getto d'inchiostro non producono invece emissioni di ozono.

L'ozono irrita le vie respiratorie e può aggravare i disturbi nei soggetti asmatici. Nei locali chiusi, l'ozono può reagire a contatto con una serie di composti organici in superficie o, nell'aria ambiente, generando sostanze altamente irritanti.

Come riconoscere gli apparecchi a bassa emissione di sostanze inquinanti?

La quantità delle sostanze inquinanti emesse da un determinato apparecchio

dipende da una complessa interazione tra diversi fattori: genere di apparecchio, condizioni d'esercizio, tipo di toner e carta utilizzati, manutenzione, pulizia e temperatura ambiente. È difficile avanzare affermazioni di natura generale. Gli esperimenti condotti in camera climatica permettono perlomeno di supporre che le stampanti laser rilascino tendenzialmente una quantità maggiore di polveri fini rispetto a quanto non facciano le stampanti a getto d'inchiostro. Bisogna inoltre affidarsi alle certificazioni rilasciate per gli apparecchi a basse emissioni di sostanze inquinanti e basate su misurazioni standardizzate, come «Blauer Engel/Angelo blu», «TCO'99» e il marchio di controllo BG, «sicuro, ergonomico, a basse emissioni» dell'Istituto d'assicurazione professionale tedesco del settore amministrativo (Verwaltungs-Berufsgenossenschaft). Tuttavia, la certificazione di bassa emissione è garantita unicamente a condizione che l'apparecchio sia utilizzato correttamente ed equipaggiato secondo le indicazioni del fabbricante. Con questo s'intende che vanno usati la carta e il toner consigliati.

Raccomandazioni generali per la salute

Dal punto di vista della salute, determinante è il livello d'inquinamento complessivo dell'aria ambiente, fortemente variabile, generato dall'esercizio degli apparecchi. Le emissioni presentano i livelli più elevati sui posti di lavoro nei quali funzionano a pieno regime diversi apparecchi, mentre dovrebbero essere irrilevanti in caso di uso sporadico di un unico apparecchio a domicilio. I datori di lavoro dovrebbero contenere l'inquinamento sul posto di lavoro attraverso provvedimenti preventivi. La Suva, l'Istituto nazionale svizzero di assicurazione contro gli infortuni, ha redatto delle informazioni esaustive per la tutela della salute sul posto di lavoro:

Raccomandazioni dell'UFSP per l'acquisto e l'esercizio di stampanti e fotocopiatrici a domicilio

- / Acquistare preferibilmente apparecchi le cui emissioni di sostanze inquinanti sono state esaminate conformemente all'etichetta ambientale RAL UZ-171 («Angelo blu»). Alcuni fabbricanti adottano questa procedura per l'esame dei loro apparecchi anche se questi sono sprovvisti del marchio «Angelo blu».
- / Le emissioni di sostanze inquinanti dipendono dall'apparecchio stesso ma anche dal toner e dalla carta utilizzati, per cui è importante attenersi alle indicazioni del fabbricante circa l'impiego dell'apparecchio, la sua manutenzione e il materiale da utilizzare (toner e carta consigliati). Solo a queste condizioni è garantita durante l'esercizio l'esiguità delle emissioni accertata mediante l'esame.
- / Le persone che utilizzano frequentemente una stampante o una fotocopiatrice in un ufficio installato a domicilio possono esporsi a emissioni elevate come negli altri posti di lavoro. In questi casi, è importante provvedere a una manutenzione regolare. Gli apparecchi in cattivo stato di manutenzione possono sprigionare, in proporzione, una quantità di polveri fini nettamente superiore agli apparecchi dello stesso tipo revisionati adeguatamente. Inoltre è importante arieggiare spesso i locali.

- / Qualora si inceppino dei fogli, non strappare con forza i resti di carta incastrati tra i rulli, per evitare che sia rilasciata polvere di toner ed entri in contatto con la pelle, gli occhi e le vie respiratorie.
- / Prestare la massima attenzione nel sostituire il toner e nel manipolare le cartucce vuote. Conservarle lontane dalla portata dei bambini. Come indicato sopra, evitare la dispersione di polvere di toner nonché il contatto con la pelle, gli occhi e le vie respiratorie.

Misure di primo intervento in caso di contatto con il toner

- / In caso di contatto con la pelle, lavare con acqua fredda e sapone. Attenzione: non usare acqua calda o bollente! Ad alte temperature il toner diventa appiccicoso. Non utilizzare solventi.
- / In caso di contatto con gli occhi, sciacquare per almeno dieci minuti con acqua fredda. In caso di forti reazioni irritative o nel dubbio si consiglia di consultare il medico.
- / Tox Info Suisse offre informazioni mediche nei casi d'intossicazione o di sospetto d'intossicazione. È raggiungibile 24 ore su 24 al numero di telefono 145.

Fonti:

- / Ufficio federale della sanità pubblica; foglio informativo «Stampanti laser, fotocopiatrici e toner: pericoli per la salute» con informazioni esaustive e raccomandazioni, Suva (PDF, 173 kB, 9.11.2016)
- / Wohnwirtschaft 12/2020 HEV Aargau

Foto: Depositphoto



Am Tor zum Berner Oberland suchen wir zur Verstärkung unseres Kaminfeger-Teams einen motivierten/eine motivierte

Kaminfeger/in (100%)

Wir bieten Ihnen in der Region Thun/Diemtingtal/Simmental eine vielseitige Arbeitsstelle in den Bereichen Kaminfegerarbeiten, Feuerungskontrollen und mehr. Wir sind ein kleines Team, unterstützen einander und entwickeln uns stetig weiter.

Grundvoraussetzungen:

- Abgeschlossene Berufslehre Kaminfeger EFZ
- Führerausweis Kat. B
- Messberechtigung MT2

Wir bieten Ihnen:

- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Moderne Infrastruktur (Auto, Fahrzeug, Werkstatt)
- Aufgestelltes Team
- Abwechslungsreiches Arbeitsgebiet Holz/Öl/Gas

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung per E-Mail oder per Post.

Bieri Kaminfegergeschäft GmbH

Burgholz 74, 3752 Oey
Telefon 033 657 01 11
info@bierikaminfeger.ch
www.bierikaminfeger.ch

WEBSITE



www.kaminfeger.ch
www.ramoneur.ch
www.spazzacamino.ch



Sie suchen eine neue Herausforderung? Genau das bieten wir Ihnen an Ihrer neuen Stelle als ...

Kaminfeger EFZ mit MT2

Sie haben Freude am Arbeiten in der Stadt. Sie sind es sich gewohnt, mit Kunden zu sprechen und können auch ein Verkaufsgespräch führen. Sie sind flexibel und können sich in einem grösseren Team einordnen. Sie verfügen über einen Fahrausweis Kat. B und haben den Fachkurs Gas besucht.

Wir bieten Ihnen ein interessantes Arbeitsgebiet. Eine gute Infrastruktur, zeitgemässe Entlohnung und ein eigenes Fahrzeug sind bei uns selbstverständlich.

Wir sind eine unkomplizierte Firma in der Stadt Zürich und freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Bitte melden Sie sich telefonisch bei uns oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung an unten stehende Adresse.

Lendenmann Kaminfeger AG

Tramstrasse 68, 8050 Zürich, Telefon 044 311 90 62
info@lendenmann.ch, www.lendenmann.ch

E-MAIL



verband@kaminfeger.ch

INSERATE-SCHLUSS



Ausgabe 3/2021
3. Mai

INSERAT SCHALTEN



Hier könnte Ihr Inserat stehen!

Kohler Mediaservice, Daniel Kohler, Alpenstrasse 55, 3052 Zollikofen
Tel. 031 911 03 30, info@kohler-mediaservice.ch



Ihr verlässlicher Partner wenn es um Ofen-, Cheminée- und Kaminsysteme geht.

- Rauchrohre mit Briden
- Rauchrohre steckbar
- Zubehör
- Luftgitter
- Flexible Aluminium-Rohre
- Kaminaufsätze
- Chromstahlkamine und Abgasanlagen
- Ofenrohre gebläut
- Spezialteile
- Olsberg Cheminéeöfen
- Gartengrill und Feuerschalen

ASKO Handels AG

Industriestrasse 67, CH-9443 Widnau
Tel +41 71 722 45 45, Fax +41 71 722 76 22

Filiale Zentralschweiz
Amstutzweg 2, CH-6010 Kriens
Tel +41 41 310 13 60, Fax +41 41 310 13 63

mail@asko.ch, www.asko.ch



Neu

meiertobler.ch/
oenovia



Oertli Hybridsystem «Oenovia-Gas» Die Zukunft ist hybrid

Das neue Oertli Hybridsystem «Oenovia-Gas» kombiniert Wärmepumpe, Gaskessel und Brauchwassererwärmer. Es ist somit die beste Wahl, wenn ein Gaskessel oder ein Brauchwassererwärmer ersetzt werden muss oder eine Wärmepumpe alleine nicht reicht.

- Höchste Effizienz durch jeweils optimale Heiztechnik
- Ausfallsicherheit durch Redundanz der Systeme
- Kostengünstig, da meist nur minimaler Umbau an der Hausinstallation nötig
- Ideal für Berggebiete, wenn es im Winter für eine Wärmepumpe alleine zu kalt ist
- Kühlung im Sommer möglich dank Inverter-Technologie
- Automatische Auswahl der jeweils ökologisch oder finanziell günstigsten Heizart
- Heizkessel übernimmt Legionellenschutz, Nachwärmung der Wärmepumpe unnötig

meiertobler.ch/oenovia

Einfach Haustechnik

meier
tobler



// APRIL / MAI

Desinfections- spray

Gebrauchsfertiges, alkoholhaltiges Sprühmittel zur Desinfizierung von Flächen.

Desinfektionsspray unverdünnt auf die vorher gereinigten Flächen, Apparate, Maschinen und Arbeitsgeräte aufsprühen. Die behandelten Oberflächen müssen während der ganzen Einwirkzeit feucht bleiben.

Nur in gut belüfteten Räumen verwenden.

Geeignet für alle abwaschbaren Oberflächen.

**// Art. Nr. 302 148
Fr. 88.70 exkl. MWST statt 98.50**

// AVRIL / MAI

Vaporisateur désinfectant

Vaporisateur prêt à l'emploi à base d'alcool pour la désinfection des surfaces.

Pulvériser le désinfectant non dilué sur les surfaces préalablement nettoyées des appareils, machines et outils de travail. Les surfaces traitées doivent rester humides pendant le temps d'action.

Utiliser uniquement dans des pièces bien ventilées.

Convient à toutes les surfaces lavables.

**// Art. N° 302 148
Fr. 88.70 HT au lieu de 98.50**

// APRILE / MAGGIO

Spray disinfettante

Pronto all'uso, spray a base di alcol per disinfettare le superfici.

Spray disinfettante non diluito da spruzzare su tutte le superfici pulite, apparecchi, macchinari, utensili e attrezzature da lavoro. Le superfici trattate devono restare umide durante tutto il tempo d'azione.

Utilizzare soltanto in locali ventilati.

Idoneo su tutte le superfici lavabili.

**// No. art. 302 148
Fr. 88.70 IVA esclusa
invece di Fr. 98.50**



DESOXIN

Der meistverkaufte Heizkessel-Reiniger

- einfache Anwendung
- zeitsparend
- Korrosionsschutz
- preisgünstig

Neu
DESOXIN® P
schnell löslich

Le nettoyeur de chaudière le plus acheté

- emploi simple
- économise du temps
- anticorrosif
- prix avantageux

Bezugsquellen/Depots: AG: Schweiz, Kaminfegermeisterverband, Aarau, Tel. 062-834 76 67, Frei R., Würenlos, Tel. 056-424 22 05 BE: Bruni M., Belp, Tel. 031-819 99 00, Gutjahr M. Lüscherz, Tel. 079-662 10 09, Lanz P., Lotzwil, Tel. 062-923 22 40, Thomann H., Tel. 033-345 65 30 BL: Vogel J.-M., Augst, Tel. 061-811 53 50 FR/GE: Helfer, Romont, Tel. 026-652 19 71 GL: Tschudi H., Näfels, Tel. 079-631 09 10 GR: Cortesi D., Thusis, Tel. 081-651 43 39, Kast Ch., Silvaplana, Tel. 079-359 36 12, Halter N., Chur, Tel. 079-464 33 67 JU/NE: Charmillot G., Vicques, Tel. 032-435 52 52 LU: Marbacher Ph., Nebikon, Tel. 062-756 21 41 NW: Jenni E., Ennetbürgen, Tel. 041-620 20 13 SG: Kalberer F., Sargans, Tel. 079-347 96 58, Graf K., Jona, Tel. 055-210 69 84, Rupp M., Bad Ragaz, Tel. 081-302 52 55 SH: Messmer und Messmer, Schaffhausen, Tel. 052-643 68 20 SZ: Grätzer A., Einsiedeln, Tel. 079-824 92 36, Steiner M., Arth, Tel. 041-855 30 80 TG: Hug J., Wallenwil, Tel. 071-971 21 41 TI: Rötliberger G., Coldrerio, Tel. 091-646 60 25 VD: Dévaud N., Gland, Tel. 022-364 51 64 VS: Pousaz M., Naters, Tel. 079-289 36 41, Mariaux J., Martigny, Tel. 027-722 30 12 ZH: Ehrbar R., Uster, Tel. 044-940 68 41, Pfeifer Kaminfeger GmbH, Winterthur, Tel. 079-671 40 70.



BRUNOX AG, 8732 Neuhaus/SG Tel. 055/285 80 80 Fax 055/285 80 81



Öffnungszeiten

Montag bis Donnerstag

7.30–11.45 Uhr/13.30–17.00 Uhr

Freitag

7.30–11.45 Uhr/13.30–15.00 Uhr

Kaminfeger Schweiz

Verkaufsstelle

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau

Telefon 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.kaminfeger.ch

Die aufgeführten Preise gelten für Mitglieder von Kaminfeger Schweiz, exkl. Mehrwertsteuer.



Heures d'ouverture

Du lundi au jeudi

7 h 30–11 h 45 / 13 h 30–17 h 00

Le vendredi

7 h 30–11 h 45 / 13 h 30–15 h 00

Ramoneur Suisse

Département de vente

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau

Téléphone 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

handel@kaminfeger.ch

www.ramoneur.ch

Prix réservés aux membres de Ramoneur Suisse, TVA non comprise.



Orario di apertura

Lunedì–giovedì

7.30–11.45/13.30–17.00

Venerdì

7.30–11.45/13.30–15.00

Spazzacamino Svizzero

Punto Vendita

Renggerstrasse 44, 5000 Aarau

Telefono 062 834 76 67/56

Fax 062 834 76 64

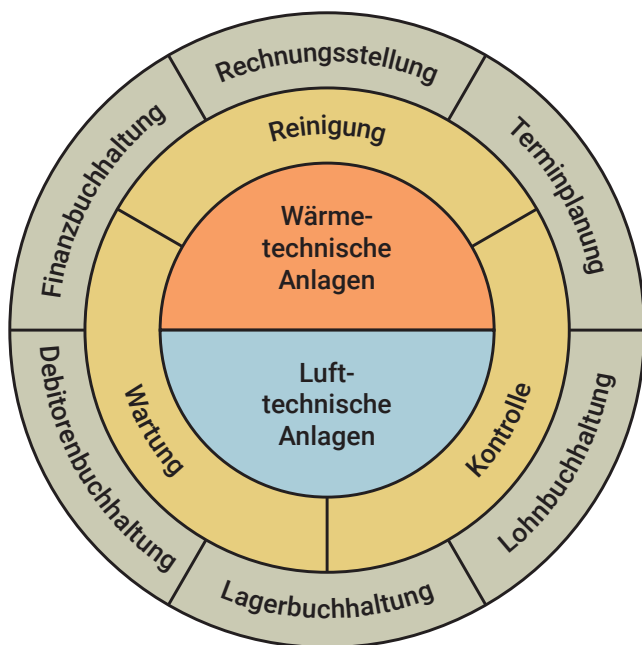
handel@kaminfeger.ch

www.spazzacamino.ch

I prezzi qui riportati sono riservati ai membri di Spazzacamino Svizzero, IVA esclusa.

Die komfortable Branchensoftware für Kaminfeger

Eine Software für alles.
In Echtzeit. Mit modernster
Terminplanung.



So sparen Sie wertvolle Zeit

Machen Sie es sich und Ihren Kunden bequem. Winfeger vereinfacht viele Arbeitsschritte und zahlt sich schnell aus. Egal ob für 1 Benutzer oder ganze Teams.

Rufen Sie einfach an und lassen Sie sich von uns beraten:

Telefon 044 450 72 70

Oder besuchen Sie unsere Webseite:

www.winfeger.ch

